

# Statistiken des Regierungsrates und der Direktionen = Statistiques du Conseil-Exécutif et des Directions

Objekttyp: **Appendix**

Zeitschrift: **Verwaltungsbericht des Regierungsrates, der kantonalen  
Verwaltung und der Gerichtsbehörden für das Jahr ... = Rapport de  
gestion du Conseil-exécutif, de l'administration cantonale et des  
autorités judiciaires pendant l'année ...**

Band (Jahr): - **(2000)**

Heft [3]: **Verwaltungsbericht : Statistiken und Tabellen = Rapport de  
gestion : statistiques et tableaux**

PDF erstellt am: **06.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

---

**A. Statistiken des Regierungsrates  
und der Direktionen**

**A. Statistiques du Conseil-exécutif  
et des Directions**

---



## 2. Staatskanzlei

## Terminologie

Datenbestand per 31. 12. 1999	11 464 Terminologiekarten
Datenbestand per 31. 12. 2000	12 055 Terminologiekarten
Neue Einträge	591 Terminologiekarten
Revidierte Einträge	2 151 Terminologiekarten
<hr/>	
Bibliothek, Bestand per 31. 12. 1999	5 372 Werke
Bibliothek, Bestand per 31. 12. 2000	5 658 Werke
Total Neuanschaffungen	286 Werke

Anzahl Textseiten, die 2000 von den Übersetzungsdiensten der Direktionen und vom Zentralen Übersetzungsdienst der Staatskanzlei übersetzt wurden (insgesamt 35 Übersetzerinnen und Übersetzer, d. h. 28,7 Stellen à 100%)

	A4-Seiten	Total
<i>Texte im Zusammenhang mit der Grossratsstätigkeit:</i>		
– Gesetzgebung (Verfassung, Gesetze, Dekrete)	748	
– Petitionen, Straferlassgesuche, Einbürgerungen	135	
– Kreditgesuche (Direktionsgeschäfte)	578	
– Staatsrechnung, Budget und Finanzplan	876	
– Verwaltungsbericht	506	
– Verschiedene Berichte	660	
– Parlamentarische Vorstösse und Antworten	765	
– Fragen (Fragestunde)	134	
– Abstimmungsbotschaften	155	
– Compte rendu	3184	7 741
<i>Texte im Zusammenhang mit der Regierungstätigkeit:</i>		
– Gesetzgebung (Verordnungen, Reglemente usw.)	817	
– Beschwerdeentscheide	300	
– Andere Beschlüsse (RRB)	378	
– Medieninformation	2000	3 495
<i>Texte im Zusammenhang mit der Tätigkeit der Staatskanzlei, der Direktionen und ihrer Ämter:</i>		
– Berichte	}	11 236
– Rundschreiben		
– Korrespondenz usw.		
Total		22 472

## Diverse Zahlenangaben (AZD)

		1997	1998	1999	2000
Kanzlei	Anzahl Beglaubigungen	7692	8252	7065	7017
Grossratsaal	Anzahl Sitzungen	180	190	199	188
Sitzungszimmer	Anzahl Belegungen	1370	1281	1418	1336
	Getränkesservices			23	25
Rathaushalle und Keller	Anzahl Anlässe	122	150	146	142
Regierungsratsaal	Anzahl Sitzungen			56	53
	Getränkesservices			55	53
Kapelle	Anzahl Andachten			7	5

## Information der Bevölkerung (AI)

	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000
Akkreditierte Medienschaffende	71	86	87	90	88	89	81
Abonnenten Informationsdienst:							
– in deutscher Sprache	210	226	236	244	256	277	257
– in französischer Sprache	69	76	75	80	72	75	75
Anzahl Medientexte	433	441	445	558	521	552	639
(Anzahl Seiten total)	(748)	(751)	(753)	(796)	(702)	(755)	(854)
Anzahl Medienkonferenzen	86	93	79	108	109	123	92
Abonnenten «BE-reflexe»	435	412	423	401	412	420	382
Ausgaben «BE-reflexe»	44	42	46	47	48	48	48
(Anzahl Seiten total)	(3243)	(3088)	(3760)	(3382)	(4036)	(2520)	(2393)

## 2. Chancellerie d'Etat

## Terminologie

Situation au 31. 12. 1999	11 464 fiches
Situation au 31. 12. 2000	12 055 fiches
Fiches ajoutées	591 fiches
Fiches modifiées	2 151 fiches
<hr/>	
Ouvrages à la bibliothèque au 31. 12. 1999	5 372 ouvrages
Ouvrages à la bibliothèque au 31. 12. 2000	5 658 ouvrages
Total des acquisitions	286 ouvrages

Nombre de pages de textes traduits en 2000 par les services de traduction des Directions et par le Service central de traduction de la Chancellerie d'Etat (35 traducteurs et traductrices, soit 28,7 postes à 100%)

	pages A4	Total
<i>Textes en rapport avec l'activité du Grand Conseil:</i>		
– Législation (Constitution, lois, décrets)	748	
– Pétitions, recours en grâce, naturalisations	135	
– Demandes de crédit (affaires de Direction)	578	
– Compte d'Etat, budget et plan financier	876	
– Rapport de gestion	506	
– Rapports divers	660	
– Interventions parlementaires et réponses	765	
– Questions (heure des questions)	134	
– Message au peuple	155	
– Compte rendu des séances du Grand Conseil	3184	7 741
<i>Textes en rapport avec l'activité du Conseil-exécutif:</i>		
– Législation (ordonnances, règlements, etc.)	817	
– Décisions sur recours	300	
– Autres décisions (ACE)	378	
– Information des médias	2000	3 495
<i>Textes en rapport avec l'activité de la Chancellerie d'Etat, des Directions et de leurs offices:</i>		
– Rapports	}	11 236
– Circulaires		
– Correspondance, etc.		
Total		22 472

## Divers (OSC)

		1997	1998	1999	2000
Chancellerie	Nombre de légalisations	7692	8252	7065	7017
Salle du Grand Conseil	Nombre de séances	180	190	199	188
Salles de réunion	Nombre de réunions	1370	1281	1418	1336
	Services de boissons			23	25
Grand hall et cave	Nombre de manifestations	122	150	146	142
Salle du Conseil-exécutif	Nombre de séances			56	53
	Services de boissons			55	53
Chapelle	Nombre de services religieux			7	5

## Information (OI)

	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000
Prof. des médias accrédités	71	86	87	90	88	89	81
Abonnés au service de presse							
– en langue allemande	210	226	236	244	256	277	257
– en langue française	69	76	75	80	72	75	75
Communiqués de presse	433	441	445	558	521	552	639
(nombre total de pages)	(748)	(751)	(753)	(796)	(702)	(755)	(854)
Conférences de presse	86	93	79	108	109	123	92
Abonnés à «BE-Reflets»	435	412	423	401	412	420	382
Editions de «BE-Reflets»	44	42	46	47	48	48	48
(nombre total de pages)	(3243)	(3088)	(3760)	(3382)	(4036)	(2520)	(2393)



## 3. Volkswirtschaftsdirektion

## 3. Direction de l'économie publique

## 3.1 Amt für Landwirtschaft

## 3.1 Office de l'agriculture

Im Jahre 2000 an die verschiedenen Meliorationsarten  
zugesicherte Beiträge

Subventions promises en 2000 pour les différentes  
catégories d'améliorations

Art der Melioration	Anzahl Kanton <i>Nombre canton</i>	Kosten- voranschlag Kanton <i>Devis canton</i>	Beitrag Kanton <i>Subvention canton</i>	Anzahl Bund <i>Nombre Confédé- ration</i>	Kosten- voranschlag Bund <i>Devis Confédé- ration</i>	Beitrag Bund <i>Subvention Confédé- ration</i>	Genre d'amélioration
		Fr.	Fr.		Fr.	Fr.	
Tiefbau							<i>Génie civil</i>
Weganlagen, Belagseinbau	34	11 139 888.–	3 631 557.–	47	12 888 442.–	4 252 179.–	<i>Routes et chemins, revêtement</i>
Brücken	2	1 030 000.–	344 300.–	2	1 030 000.–	256 000.–	<i>Ponts</i>
Belagserneuerungen	12	2 058 525.–	817 890.–	–	–	–	<i>Réfections de revêtements</i>
Güterzusammenlegungen	15	8 396 097.–	2 886 011.–	14	8 501 097.–	3 036 445.–	<i>Remaniements parcellaires</i>
Wasserversorgungen	23	6 971 184.–	1 837 416.–	22	6 613 704.–	2 130 920.–	<i>Adductions d'eau</i>
Entwässerungen	3	460 000.–	124 000.–	1	400 000.–	80 000.–	<i>Drainages</i>
Elektrizitätsversorgungen	1	42 000.–	10 500.–	–	–	–	<i>Distribution d'électricité</i>
Sicherung und Wiederherstellung von Bauten	5	316 198.–	107 782.–	30	3 858 872.–	1 391 396.–	<i>Consolidations et réfections d'installations</i>
Bachkorrektur	1	28 500.–	28 500.–	–	–	–	<i>Corrections de ruisseaux</i>
Rebbergmelioration	2	413 000.–	147 400.–	3	553 390.–	176 817.–	<i>Améliorations de vignobles</i>
Seilbahnen	–	–	–	–	–	–	<i>Téléphériques</i>
<b>Total</b>	<b>98</b>	<b>30 855 392.–</b>	<b>9 935 356.–</b>	<b>119</b>	<b>33 845 505.–</b>	<b>11 323 757.–</b>	<i>Total</i>
Hochbau							<i>Bâtiments</i>
Ökonomiegebäude	96	37 525 350.–	7 945 560.–	64	27 362 800.–	3 705 400.–	<i>Bâtiments d'exploitation</i>
Alpgebäude	7	2 721 000.–	364 900.–	1	664 000.–	109 100.–	<i>Bâtiments d'alpage</i>
Dorfkäsereien	1	220 000.–	30 000.–	–	–	–	<i>Fromageries de village</i>
Düngeranlagen	209	15 247 586.–	3 360 300.–	–	–	–	<i>Fumières et fosses à purin</i>
<b>Total</b>	<b>313</b>	<b>55 713 936.–</b>	<b>11 700 760.–</b>	<b>65</b>	<b>28 026 800.–</b>	<b>3 814 500.–</b>	<i>Total</i>
<b>Gesamttotal</b>	<b>411</b>	<b>86 569 328.–</b>	<b>21 636 116.–</b>	<b>184</b>	<b>61 872 305.–</b>	<b>15 138 257.–</b>	<i>Total général</i>

Schülerzahlen an den Land- und  
hauswirtschaftlichen Bildungs- und Beratungszentren  
(ohne Gemüsegärtnerlehrlinge, Jahreskurs A Rütli,  
Betriebsleiterschule, Meisterkurse, offene Kurse)

Effectifs d'élèves des Centres de formation et de  
vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale  
(sans apprentis maraîchers, cours annuel A Rütli,  
cours de chef d'exploitation, cours de maîtrise, cours à option)

	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	
Landwirtschaftsschule														<i>Ecole d'agriculture</i>
Rütli														<i>Rütli</i>
(Winterkurse/Jahreskurs/BMS)	217	178	144	161	190	210	182	170	175	210	196	236	241	<i>(cours d'hiver/cours d'un an/EPS)</i>
Schwand														<i>Schwand</i>
(Winterkurse/Jahreskurs)	144	144	140	144	143	140	148	139	138	168	144	167	167	<i>(cours d'hiver/cours d'un an)</i>
Waldhof (Winterkurse/Jahreskurs)	104	104	112	98	105	103	109	99	111	100	81	–	–	<i>Waldhof (cours d'hiver/cours d'un an)</i>
Hondrich (Winterkurse)	43	45	46	38	43	37	31	40	45	47	48	49	49	<i>Hondrich (cours d'hiver)</i>
Seeland (Winterkurse)	53	50	49	46	46	43	56	54	58	44	–	–	–	<i>Seeland/Anet (cours d'hiver)</i>
Bäregg (Winterkurse)	95	96	93	94	91	78	76	75	71	75	61	61	62	<i>Bäregg (cours d'hiver)</i>
Loveresse (Winterkurse)	36	41	30	25	27	23	21	20	17	18	16	–	–	<i>Loveresse (cours d'hiver)</i>
Total Schüler pro Jahr <sup>1</sup>	692	658	614	606	645	634	623	597	615	662	546	513	519	<i>Total élèves par année<sup>1</sup></i>
Landwirtschaftsschüler im 1. Semester <sup>2</sup>	311	309	315	282	308	265	275	242	273	279	220	229	218	<i>Elèves des écoles d'agriculture 1<sup>er</sup> semestre<sup>2</sup></i>
Zweitausbildung (Dauer 2 1/2 Jahre)														<i>Deuxième formation</i>
Hondrich								23	23	25	25	26	26	<i>Hondrich</i>
Bäregg													16	<i>Bäregg</i>
Bäuerliche Haushaltungsschulen														<i>Ecoles ménagères rurales</i>
Schwand (Sommer-/Winterkurse)	92	93	89	81	61	58	53	54	52	36	36	33	31	<i>Schwand (cours d'été/cours d'hiver)</i>
Waldhof (Block-Winterkurse)	74	71	74	71	70	67	66	70	68	42	65	65	57	<i>Waldhof (cours intensifs d'hiver)</i>
Hondrich (Winter-/Herbstkurse)	46	41	47	42	39	39	42	38	27	27	33	32	28	<i>Hondrich (cours d'hiver/cours d'automne)</i>
Loveresse (Winterkurs)	11	7	7	7	8	12	13	9	9	9	12	10	–	<i>Loveresse (cours d'hiver)</i>
Total Hauswirtschaftsschülerinnen	223	212	217	201	178	176	174	171	156	114	146	140	116	<i>Total élèves ménagères</i>
Lehre und Berufsschule Landwirtschaft														<i>Apprentissage agricole et école professionnelle</i>
Bäuerliche Haushaltlehrtöchter														<i>Apprenties ménagères rurales</i>
Lehrlinge Landwirtschaft	904	803	684	581	528	484	479	476	437	444	474	444	418	<i>Apprentis agricoles</i>
Lehrtöchter Haushaltjahr	290	244	183	151	142	157	128	119	115	108	101	82	–	<i>Apprenties ménagères à l'année</i>

## Anmerkungen:

<sup>1</sup> Schüler: Präsenz während eines Semesters pro Jahr zu zirka 18 Wochen;

Jahreskurs und BMS gleich zwei Semester; Winterkurs gleich ein Semester.

<sup>2</sup> Nur landwirtschaftliche Grundausbildung bis Fähigkeitsprüfung, ohne BMS-Block;  
Stichtag 1. November

## Remarques:

<sup>1</sup> Elèves: présence pendant un semestre de 18 semaines par année; le cours annuel et l'EPS correspondent à deux semestres; le cours d'hiver correspond à un semestre.

<sup>2</sup> Exclusivement formation agricole de base jusqu'aux examens de capacité, sans cours intensif EPS; jour de référence 1<sup>er</sup> novembre

3.2 **Amt für wirtschaftliche Entwicklung**3.2 **Office du développement économique**

Zugesicherte Beiträge in tausend Franken 2000 (1999)  
(ohne Beiträge von Bund und Gemeinden)

Subventions promises, en milliers de francs 2000 (1999)  
(sans les subventions de la Confédération et des communes)

	Regionale Entwicklung <sup>1</sup> <i>Développement des régions<sup>1</sup></i>	Tourismus <i>Tourisme</i>	Hotelförderung <sup>2</sup> <i>Encouragement de l'hôtellerie<sup>2</sup></i>	Wohnbauförderung <i>Construction de logements</i>	Wirtschaftsförderung <sup>3</sup> <i>Promotion économique<sup>3</sup></i>	
Oberaargau/Emmental	130 (100)	– (43)	18 (136)	296 (148)	875 (1 080)	Haute-Argovie/Emmental
Biel-Seeland	– (220)	112 (1 225)	– (116)	5 (12)	1 543 (659)	Bienne-Seeland
Übriges Mittelland	100 (–)	6 (88)	144 (24)	901 (810)	1 340 (1 279)	Mittelland
Berner Jura	900 (260)	55 (108)	– (15)	6 (518)	945 (364)	Jura bernois
Oberland	1 315 (1 207)	907 (1 679)	240 (435)	779 (126)	811 (219)	Oberland
Ganzer Kanton	2 445 (1 787)	1 080 (3 335) <sup>3</sup>	402 (726)	1 987 (1 614)	5 514 (3 601)	Canton entier

Ausgelöste Investitionen in tausend Franken 2000 (1999)

Investissements réalisés, en milliers de francs 2000 (1999)

	Regionale Entwicklung <sup>1</sup> <i>Développement des régions<sup>1</sup></i>	Tourismus <i>Tourisme</i>	Hotelförderung <sup>2</sup> <i>Encouragement de l'hôtellerie<sup>2</sup></i>	Wohnbauförderung <i>Construction de logements</i>	Wirtschaftsförderung <i>Promotion économique</i>	
Oberaargau/Emmental	16 547 (761)	– (150)	580 (6 920)	6 762 (1 178)	10 902 (11 134)	Haute-Argovie/Emmental
Biel-Seeland	12 494 (15 651)	755 (7 487)	– (3 200)	105 (370)	20 920 (10 511)	Bienne-Seeland
Übriges Mittelland	8 127 (2 156)	22 (1 572)	1 670 (250)	11 706 (9 640)	18 245 (10 460)	Mittelland
Berner Jura	6 765 (2 719)	489 (1 417)	– (1 050)	1 001 (5 710)	17 249 (41 632)	Jura bernois
Oberland	39 302 (33 469)	6 491 (7 969)	8 870 (25 530)	12 732 (4 690)	5 020 (3 530)	Oberland
Ganzer Kanton	83 235 (54 756)	7 757 (18 967) <sup>3</sup>	11 120 (36 950)	32 306 (23 588)	72 336 (77 267)	Canton entier

<sup>1</sup> Zinslose Darlehen für die Investitionshilfe in Berggebieten, nur in IHG-Regionen möglich

<sup>2</sup> Finanziert aus der zweckbestimmten Hotelabgabe

<sup>3</sup> Unter Einschluss gesamtkantonalen Projekte

<sup>1</sup> Prêts sans intérêts pour l'aide à l'investissement dans les régions de montagne,

possibles uniquement dans les régions LIM

<sup>2</sup> Financement par la redevance hôtelière

<sup>3</sup> Y compris les projets couvrant l'ensemble du canton

3.3 **Amt für Wald**3.3 **Office des forêts**

Forstliche Subventionen 2000

Die verschiedenen Förderungskategorien sind nach Investitions- und Betriebsbeiträgen gruppiert. Die Beiträge an die Massnahmen im Rahmen der Spezialfinanzierung LOTHAR sind separat ausgewiesen. Mit insgesamt 14 303 663 Franken Kantonsbeiträgen konnten 30 137 215 Franken Bundesbeiträge ausgelöst werden.

Subventions forestières 2000

Les différentes catégories de mesures d'encouragement sont groupées en contributions aux investissements et à l'exploitation. Les contributions aux mesures réalisées dans le cadre du financement spécial LOTHAR sont précisées séparément. L'octroi de 14 303 663 francs de contributions cantonales a permis la libération de 30 137 215 francs de contributions fédérales.

Projektkategorie	Summe der Auszahlungen (Fr.) <i>Somme des paiements (fr.)</i>		Catégorie de projet
	Bund <i>Confédération</i>	Kanton <i>Canton</i>	
A. Investitionsbeiträge			A. Contributions aux investissements
Strukturverbesserungen	2 507 635	1 252 606	Amélioration des structures
Schutz vor Naturgefahren	3 358 595	1 359 140	Protection contre les dangers naturels
Zwischentotal	5 866 230	2 611 746	Total intermédiaire
B. Betriebsbeiträge			B. Contributions à l'exploitation
Waldbau A (Jungwaldpflege)	1 119 344	572 927	Sylviculture A (entretien des jeunes forêts)
Waldbau B/C (Schutzwaldpflege)	1 007 033	262 791	Sylviculture B/C (soins aux forêts protectrices)
Forstschutz	41 050	19 950	Protection de la forêt
Forstliche Planungsgrundlagen	52 244	29 511	Bases nécessaires à l'aménagement forestier
Zwischentotal	2 219 671	885 179	Total intermédiaire
C. LOTHAR-Spezialfinanzierung			C. Financement spécial LOTHAR
Forstschutz	18 113 942	9 095 742	Protection de la forêt
Holzlagerung	1 936 672	1 170 246	Entreposage du bois
Absatzförderung	493 500	346 500	Promotion de la vente des bois
Schutz vor Naturgefahren	478 500	194 250	Protection contre les dangers naturels
Waldreservate	1 028 700	–	Réserves forestières
Zwischentotal	22 051 314	10 806 738	Total intermédiaire
Total	30 137 215	14 303 663	Total

3.4 **Amt für Natur**3.4 **Office de la nature**

## Technische Eingriffe in Gewässer

## Interventions techniques dans les eaux

Technische Eingriffe in Gewässer	2000	1999	Interventions techniques dans les eaux
Uferbegehungsrecht	–	2	<i>Droit de passage sur les rives</i>
Verbauungen, Meliorationen, Gewässerkorrekturen, Wasserbauten	591	546	<i>Constructions, améliorations foncières, corrections hydrauliques, endiguements</i>
Kiesentnahmen, Baggerungen	17	6	<i>Extractions de gravier, excavations</i>
Unterhaltsarbeiten, maschinelle Reinigung von Bachbetten	52	39	<i>Travaux d'entretien et de nettoyage mécanique des lits de ruisseaux</i>
Wasserkraftanlagen, Wasserentnahmen für Bewässerungen, Wärmepumpen und zu Kühlzwecken	71	63	<i>Constructions d'usines électriques, prélèvements d'eau pour irrigations, pompes à chaleur et réfrigérations</i>
<b>Total</b>	<b>731</b>	<b>656</b>	<b>Total</b>

## Anzahl gelöste Jagdberechtigungen 2000

## Nombre de droits de chasse 2000

Jagdberechtigung	Ganzer Kanton <i>Tout le canton</i>	Jagdkreis Oberland <i>Arrondissement Oberland</i>	Jagdkreis Mittelland <i>Arrondissement Mittelland</i>	Jagdkreis Berner Jura <i>Arrondissement Jura bernois</i>	Total <i>Total</i>	<i>Droit de chasse</i>
I Herbstjagd (Gämse)	479	676	33	51	1 239	<i>I Chasse d'automne (chamois)</i>
II Herbstjagd (Reh)	402	195	426	49	1 072	<i>II Chasse d'automne (chevreuil)</i>
III Herbstjagd (Reh, ohne Septemberjagd)	268	181	735	112	1 296	<i>III Chasse d'automne (chevreuil, sans la chasse de septembre)</i>
IV Winterjagd	2 324				2 324	<i>IV Chasse d'hiver</i>
V Winterjagd	141				141	<i>V Chasse d'hiver</i>

## Erlegte Hirsche, Wildschweine, Rehe und Gämsen

## Nombre de cerfs, de sangliers, de chevreuils et de chamois tirés

	1999 Herbstjagd <i>Chasse d'automne</i>	Winterjagd <i>Chasse d'hiver</i>	2000 Herbstjagd <i>Chasse d'automne</i>	
Rothirsch	33	–	34	<i>Cerf noble</i>
Wildschwein	20	24	20	<i>Sanglier</i>
Reh	3 879	–	6 148	<i>Chevreuil</i>
Gämse	2 088	–	1 867	<i>Chamois</i>





4. **Gesundheits- und Fürsorgedirektion**4. **Direction de la santé publique  
et de la prévoyance sociale**4.1 **Kantonsarztamt**4.1 **Office du médecin cantonal**

## Methadonbehandlungen

## Traitements à la méthadone

	1995	1996	1997	1998	1999	2000	
Total Methadonbehandlungen	1 999	1 967	1 902	1 919	2 014	2 042	Total des traitements à la méthadone
Neu in die Behandlung aufgenommen	642	594	675	680	682	696	Traitements commencés pendant l'exercice
Abgeschlossene Behandlungen	621	696	683	663	587	724	Traitements terminés pendant l'exercice

Versuche für eine ärztliche Verschreibung von Betäubungsmitteln  
(Stand 31. 12. 2000)Essais de prescription médicale de stupéfiants  
(état au 31. 12. 2000)

	Heroin i.v./ héroïne iv	Morphin i.v./ morphine iv	Methadon i.v./ méthadone iv	
Stadt Bern: Projekt KODA 1	157	5	–	Ville de Berne: projet KODA 1
Stadt Thun: HeGeBe Thun	54	–	–	Ville de Thoune: HeGeBe
Stadt Biel: SUPRAX 2	52	1	–	Ville de Biemme: SUPRAX 2
Stadt Burgdorf: BIWAK	21	–	–	Ville de Berthoud: BIWAK

## Gemeldete gehäufte Infektionskrankheiten

## Maladies infectieuses déclarées

	1999	2000	
Tuberkulose	116	91	Tuberculoses
– davon Lungentuberkulose (von diesen waren 45 ansteckende Lungentuberkulosen)	83	64	– dont tuberculoses pulmonaires (dont 45 tuberculoses contagieuses)
Epidemische Gelbsucht (Hepatitis A)	21	30	Hépatites A
Serumhepatitis (Hepatitis B)	27	9	Hépatites B
Infektiöse Darmerkrankungen			Maladies intestinales infectieuses
– Lebensmittelvergiftungen:			– Intoxications alimentaires:
Salmonella	448	387	Salmonelloses
Campylobacter	859	953	Campylobactérioses
– bakterielle Ruhr	34	39	– Dysenteries bactériennes
– Salmonella typhi und paratyphi	3	2	– Salmonelloses typhiques et paratyphiques

4.2 **Kantonales Laboratorium**4.2 **Laboratoire cantonal**

## Beanstandungsgründe bei Inspektionen in Lebensmittelbetrieben

Cause des contestations formulées lors de l'inspection  
des entreprises de denrées alimentaires

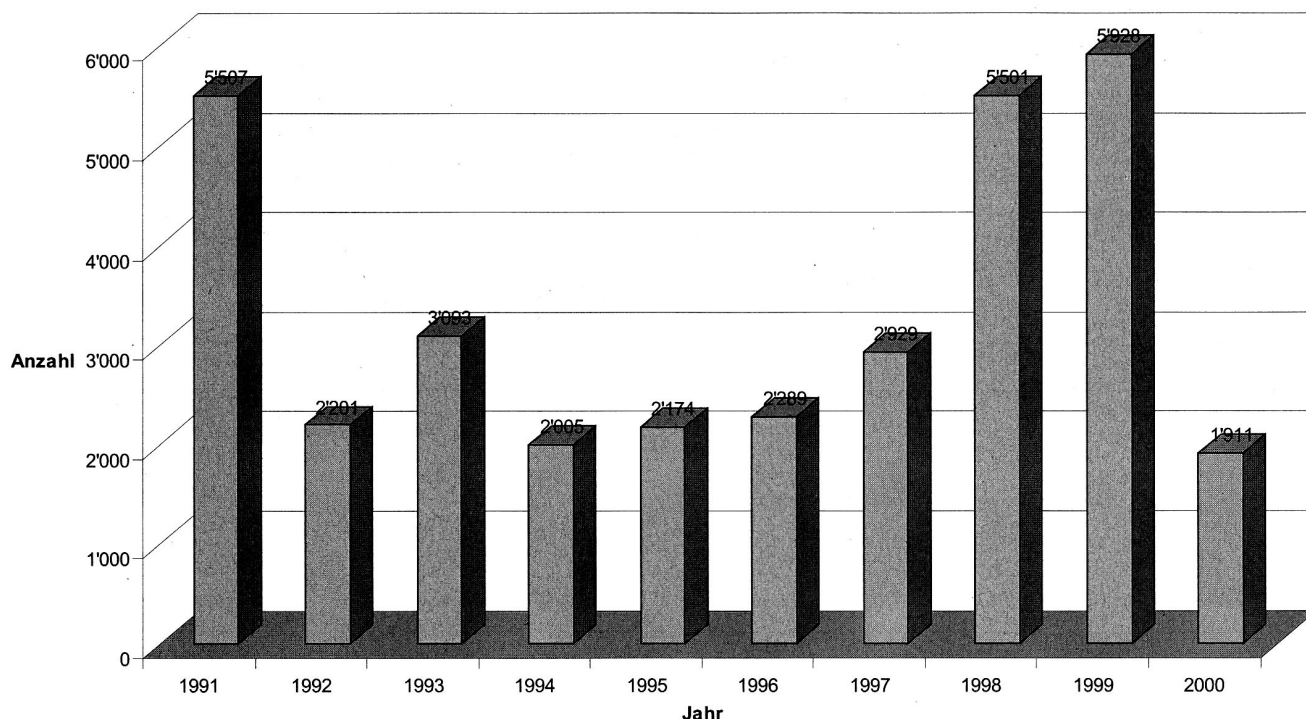
a) Lebensmittel (Lagerung, Qualität)	24%	Denrées alimentaires (entreposage, qualité)
b) Kennzeichnung (Angaben, Abbildungen)	13%	Dénomination (indications, illustrations)
c) Geräte, Einrichtungen (Hygiene, Zustand)	18%	Appareils, installations (hygiène, état)
d) Räume (Hygiene, Zustand)	9%	Locaux (hygiène, état)
e) Selbstkontrolle	36%	Autocontrôle

4.3 **Fürsorgeamt**

4.3 **Office de prévoyance sociale**

Zuweisungen durch das Bundesamt für Flüchtlinge (BFF)  
1991 bis 2000

Nombre de requérants d'asile attribués par l'Office fédéral  
des réfugiés 1991 à 2000



4.4 **Amt für Planung, Bau und Berufsbildung**

4.4 **Office de planification, de construction et de formation professionnelle**

Lastenverteilung 2000 gemäss Spitalgesetz

Répartition des charges 2000 selon la loi sur les hôpitaux

Institutionen	Budgetierte Defizite bzw. Beiträge 2000 <i>Déficits d'exploitation budgétisés 2000</i>	Selbstbehalt Staat 20% <i>Part à supporter par l'Etat 20%</i>	Selbstbehalt Gemeinden 32 bis 47% <i>Part à supporter par les comm. 32 à 47%</i>	Für die Lastenverteilung <i>Pour la répartition des charges</i>	Anteil Staat 60% <i>Part de l'Etat 60%</i>	Anteil Gemeinden 40% <i>Part des communes 40%</i>	in % en %	Institutions
1. Inselehospital <sup>1</sup> inkl. Patholog. Institut <sup>2</sup>	100 472 600	20 094 520		80 378 080	48 226 848	32 151 232	21,1	Hôpital de l'île <sup>1</sup> incl. Institut pathologique <sup>2</sup>
2. Universitäre Psychiatrische Dienste Bern <sup>1</sup>	33 416 000	6 683 200		26 732 800	16 039 680	10 693 120	7,0	Services psychiatriques universitaires Berne <sup>1</sup>
3. Psych. Klinik Münsingen	24 607 000	4 921 400		19 685 600	11 811 360	7 874 240	5,2	Clinique psychiatrique de Münsingen
4. Psych. Klinik Bellelay	13 237 000	2 647 400		10 589 600	6 353 760	4 235 840	2,8	Clinique psych. de Bellelay
5. Regional- und Bezirksspitäler - regionale und staatliche Aufgaben (Budget 1999)	199 503 668		74 414 868	147 088 800	88 253 280	58 835 520	38,6	Hôpitaux de district et hôpitaux régionaux - tâches à caractère régional (budget 1999)
6. Spezialanstalten (inkl. sonstige Beiträge)	31 443 100			31 443 100	18 865 860	12 577 240	8,3	Cliniques spécialisées (incl. autres subventions)
7. Schulen für Spitalberufe	65 188 300			65 188 300	39 112 980	26 075 320	17,1	Ecoles
<b>Total budget. Defizite 2000</b>	<b>489 867 668</b>	<b>34 346 520</b>	<b>74 414 868</b>	<b>381 106 280</b>	<b>228 663 768</b>	<b>152 442 512</b>	<b>100,0</b>	<b>Total des déficits budg. 2000</b>
<b>Gutschrift pro 1999</b>	<b>- 3 809 099</b>	<b>711 144</b>	<b>2 699 298</b>	<b>- 7 219 541</b>	<b>- 4 331 725</b>	<b>- 2 887 816</b>		<b>Débit ultérieur pour 1999</b>
<b>Total Betriebsbeiträge 2000</b>	<b>486 058 569</b>	<b>35 057 664</b>	<b>77 114 166</b>	<b>373 886 739</b>	<b>224 332 043</b>	<b>149 554 696</b>		<b>Total des subventions pour 2000</b>

<sup>1</sup> Nach Abzug der Kosten für Lehre und Forschung  
<sup>2</sup> Öffentliche medizinische Dienstleistungen im Bereich Autopsien

<sup>1</sup> Après déduction des frais d'enseignement et de recherche  
<sup>2</sup> Services publics médicaux dans le domaine des autopsies

Akutversorgung der bernischen öffentlichen Spitäler

Entwicklung Gesamtaufwand 1995-1999

	1995	1996	1997	1998	1999	
Regional- und Bezirksspitäler	666,2	678,3	667,4	659,3	669,5	Hôpitaux de district et hôpitaux régionaux
Inselehospital	557,9	562,5	576,9	575	592	Hôpital de l'île
<b>Total Akutversorgung</b>	<b>1 224,1</b>	<b>1 240,8</b>	<b>1 244,3</b>	<b>1 234,3</b>	<b>1 261,5</b>	<b>Total soins aigus</b>

4.5 **Amt für Finanz- und Betriebswirtschaft**

4.5 **Office de gestion financière et d'économie d'entreprise**

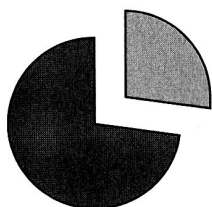
Lastenverteilung 2000 im Fürsorgewesen

Répartition des charges 2000 concernant la prévoyance sociale

Text	Gemeindeaufwendungen <i>Charges des communes</i>	Staatsumwendungen <i>Charges de l'Etat</i>	Gesamtaufwendungen <i>Total des charges</i>	Texte
	2000 Fr.	2000 Fr.	2000 Fr.	
Armenfürsorge	203 169 845 12,05%	10 712 365 4,39%	213 882 210 11,64%	Assistance publique
Zuschüsse	10 842 964 - 49,42%	-	10 842 964 - 49,42%	Allocations spéciales
Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder	17 919 563 0,01%	-	17 919 563 0,01%	Aide au recouvrement et avance de contributions d'entretien pour enfants
Wohlfahrtseinrichtungen	118 269 168 11,91%	19 301 779 11,47%	137 570 947 11,85%	Institutions de prévoyance
Fürsorgeheime	49 119 164 - 3,37%	123 459 116 6,60%	172 578 280 3,56%	Foyers, hospices
Personalkosten	32 058 870 8,35%	7 673 404 - 4,27%	39 732 274 5,66%	Frais de personnel
<b>Total</b>	<b>431 379 574 6,05%</b>	<b>161 146 664 6,43%</b>	<b>592 526 238 6,15%</b>	<b>Total</b>
Anteil Staat 51%		302 188 381 6,15%		Part de l'Etat 51%
Anteil Gemeinden 49%	290 337 857 6,15%			Part des communes 49%
Guthaben der Gemeinden aus Lastenverteilung	141 041 717 5,84%			Avoir des communes provenant de la répartition des charges

Lastenverteilung Fürsorge 2000

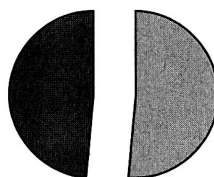
Kosteneingabe/Charges déclarées



Staat/Etat 161,1 Mio.

Répartition des charges 2000 concernant la prévoyance sociale

Kostenverteilung/Répartition des charges



Anteil Staat/Part de l'Etat 302,2 Mio.



5. **Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion**5.1 **Rechtsamt**5.1.1 **Allgemeine Administrativjustiz**

## Verwaltungsbeschwerden

Aus dem Vorjahr übernommene	187
Im Berichtsjahr eingegangene	176
Im Berichtsjahr erledigte	210
Auf das neue Jahr übertragene	153

## Erledigungsarten der im Berichtsjahr erledigten Beschwerdeverfahren

Gutheissungen	32
Abweisungen	72
Nichteintreten	10
Abschreibungen	96

## Häufigste Vorinstanzen der im Berichtsjahr neu eingegangenen Verwaltungsbeschwerden

Amt für Gemeinden und Raumordnung	49
Polizei- und Militärdirektion	33
Regierungsstatthalter	33
Grundbuchämter	14
Erziehungsdirektion	12
Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht	9
Verschiedene Vorinstanzen	26

5.1.2 **Opferhilfe**

## Gesuche um Entschädigung und Genugtuung

Aus dem Vorjahr übernommene	418
Eingegangen	231
Erledigte	188
Auf das neue Jahr übertragene	461
Hievon sistierte	397
Gutheissungen	103

5.2 **Statistiken Kantonales Jugendamt**5.2.1 **Aufnahme von Pflegekindern aus dem Ausland (zu 5.2.4.5)**

Art des Gesuches	Übertrag aus Vorjahr	Neuein-gänge	Total	be-willigt	ab-gewiesen/zurück-gezogen	Total	hängig am 31.12. 2000
vorläufige Bewilligung Art. 8a PAVO	29	68	97	46	10	56	41
definitive Bewilligung Art. 6 PAVO andere Gründe	29	49	78	40	6	46	32
Art. 6a/6b PAVO	2	2	4	2	-	2	2
<b>Total Pflegekinder</b>	<b>60</b>	<b>119</b>	<b>179</b>	<b>88</b>	<b>16</b>	<b>104</b>	<b>75</b>

5. **Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques**5.1 **Office juridique**5.1.1 **Affaires de justice administrative générale**

## Recours administratifs

Recours repris de l'exercice précédent	187
Recours enregistrés durant l'exercice	176
Recours liquidés durant l'exercice	210
Recours reportés à l'exercice suivant	153

## Type de liquidation des procédures de recours liquidées durant l'exercice

Admissions	32
Rejets	72
Non-entrée en matière	10
Classement	96

## Autorités de première instance concernées par les recours nouvellement enregistrés

Office des affaires communales et de l'organisation du territoire	49
Direction de la police et des affaires militaires	33
Préfets	33
Bureaux du registre foncier	14
Direction de l'instruction publique	12
Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations	9
Autres	26

5.1.2 **Aide aux victimes d'infractions**

## Demandes d'indemnisation et de réparation morale

Demandes reprises de l'exercice précédent	418
Nouvelles demandes	231
Demandes liquidées	188
Demandes reportées à l'exercice suivant	461
Demandes suspendues	397
Admissions	103

5.2 **Statistiques de l'Office des mineurs**5.2.1 **Placement d'enfants étrangers (ad 5.2.4.5)**

Type de demande	Cas repris de l'année précédente	Affaires nouvelles	Total	Autori-sations	Rejets/ retraits	Total des cas liquidés	Affaires pendantes au 31.12. 2000
Autorisation provisoire Art. 8a OFPE	29	68	97	46	10	56	41
Autorisation définitive Art. 6 OFPE	29	49	78	40	6	46	32
Autres motifs Art. 6a/6b OFPE	2	2	4	2	-	2	2
<b>Total des enfants placés</b>	<b>60</b>	<b>119</b>	<b>179</b>	<b>88</b>	<b>16</b>	<b>104</b>	<b>75</b>

### 5.2.2 Adoptionen (zuhanden der Direktion) (zu 5.2.4.4)

Art des Gesuches	Übertrag aus Vorjahr	Neueingänge	Total	bewilligt in %	abgewiesen/zurückgezogen	Total	hängig am 31.12.2000
<b>Pflegekinder</b> Art. 264a/264b/266 ZGB							
ausländische <sup>1</sup>	10	35	45	33 (89%)	1	34	11
schweizerische	3	2	5	4 (11%)	-	4	1
<b>Total</b>	<b>13</b>	<b>37</b>	<b>50</b>	<b>37 (100%)</b>	<b>1</b>	<b>38</b>	<b>12</b>
<b>Stiefkinder</b> Art. 264a Abs. 3/266 ZGB							
ausländische <sup>1</sup>	6	12	18	9 (33%)	8	17	1
schweizerische	11	18	29	18 (67%)	6	24	5
<b>Total</b>	<b>17</b>	<b>30</b>	<b>47</b>	<b>27 (100%)</b>	<b>14</b>	<b>41</b>	<b>6</b>
<b>Total Adoptionen</b>	<b>30</b>	<b>67</b>	<b>97</b>	<b>64</b>	<b>15</b>	<b>79<sup>2</sup></b>	<b>18</b>

<sup>1</sup> Auch ausländische Kinder mit Geburtsort in der Schweiz.

<sup>2</sup> Davon 16 zusätzliche Namensänderungen i.S. von Art. 267 Abs. 3 ZGB, 10 Mündigenadoptionen und 1 Einzeladoption.

### 5.2.2 Adoptions (à l'intention de la Direction) (ad 5.2.4.4)

Type de demande	Cas repris de l'année précédente	Affaires nouvelles	Total	Autorisations en %	Rejets/retraits	Total	Affaires pendantes au 31.12.2002
<b>Enfants placés</b> Art. 264a/264b/266 CCS							
Etrangers <sup>1</sup>	10	35	45	33 (89%)	1	34	11
Suisses	3	2	5	4 (11%)	-	4	1
<b>Total des adoptions d'enfants placés</b>	<b>13</b>	<b>37</b>	<b>50</b>	<b>37 (100%)</b>	<b>1</b>	<b>38</b>	<b>12</b>
<b>Enfants du conjoint</b> Art. 264a, 3 <sup>e</sup> al./266 CCS							
Etrangers <sup>1</sup>	6	12	18	9 (33%)	8	17	1
Suisses	11	18	29	18 (67%)	6	24	5
<b>Total des adoptions d'enfants du conjoint</b>	<b>17</b>	<b>30</b>	<b>47</b>	<b>27 (100%)</b>	<b>14</b>	<b>41</b>	<b>6</b>
<b>Total des adoptions</b>	<b>30</b>	<b>67</b>	<b>97</b>	<b>64</b>	<b>15</b>	<b>79<sup>2</sup></b>	<b>18</b>

<sup>1</sup> Y compris les enfants de nationalité étrangère nés en Suisse.

<sup>2</sup> Dont 16 avec changement de prénom au sens de l'article 267, 3<sup>e</sup> al. CCS, 10 adoptions de personnes majeures et 1 adoption par une personne seule.

### 5.2.3 Ein- und Austritte in Wohngruppen und Projekten (zu 5.2.4.6)

	Gruppe H 5	Gruppe H 6	Distanz	Kurz- abklärungen	Familie	BEO-Sirius
Eintritte	5	5	-	5	7	7
Austritte	6	10	3	2	5	-
Belegungstage	2 483	2 467	132	261	2 175	446
<b>Total Belegungstage</b>	<b>7 518 + 446</b>					
Einweisende Behörden, bernische	21					
Einweisende Behörden, ausserkantonale	4					

### 5.2.3 Entrées et sorties (groupes communautaires et projets) (ad 5.2.4.6)

	Groupe H5	Groupe H6	Distance	Séjours d'observation brève durée	Familie	BEO-Sirius
Entrées	5	5	-	5	7	7
Sorties	6	10	3	2	5	-
Journées d'occupation	2 483	2 467	132	261	2 175	446
<b>Total des journées d'occupation</b>	<b>7 518 + 446</b>					
Autorités de placement bernoises	21					
Autorités de placement d'autres cantons	4					

### 5.2.4 Strafen (zu 5.2.3.7)

	Kinder	Jugendliche	Total
Verweis	300	451	751
Bussen	-	1 776	1 776
Schularrrest	-	-	-
Arbeitsleistung	498	504	1 002
Einschliessung bedingt	-	52	52
Einschliessung unbedingt	-	18	18

### 5.2.4 Peines prononcées (ad 5.2.3.7)

	Enfants	Adolescents	Total
Réprimande	300	451	751
Amendes	-	1 776	1 776
Arrêt scolaire	-	-	-
Prestation de travail	498	504	1 002
Détention conditionnelle	-	52	52
Détention ferme	-	18	18

### 5.2.5 Massnahmen

	Kinder	Jugendliche	Total
Erziehungshilfe	25	31	56
Einweisung in eine Familie	1	1	2
Heimeinweisung	8	18	26
Besondere Behandlung	5	8	13
Aufschub des Entscheides	-	23	23
Verkehrsunterricht	167	54	221
Absehen von Sanktionen	49	82	131
Ende 2000 noch zu betreuen	89	219	308

### 5.2.5 Mesures ordonnées

	Enfants	Adolescents	Total
Aide éducative	25	31	56
Placement dans une famille	1	1	2
Placement dans un foyer	6	13	19
Mesure spéciale	5	8	13
Renvoi de la décision	-	25	25
Leçon d'éducation routière	167	55	221
Renonciation à toute sanction	49	82	131
Mesures en cours d'application fin 2000	89	219	308

5.3 **Amt für Sozialversicherung  
und Stiftungsaufsicht**5.3.1 **Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen**

	1999	2000
Bestand an Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen am 1. Januar	2 092	1 998
Übernahme der Aufsicht	30	24
Streichungen und Aufhebungen	124	153
Bestand an Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen am 31. Dezember	1 998	2 000

5.3.2 **Genehmigungen und Verfügungen  
in der Aufsicht über Stiftungen und  
Vorsorgeeinrichtungen**

	1999	2000
Genehmigung von Reglementen	292	380
Verfügte Änderung von Statuten	97	179
Genehmigung von Jahresrechnungen	2 272	2 241
Genehmigung von Verteilungsplänen und Vermögensübertragungen	112	64
Verfügungen in Zusammenhang mit der Aufsicht in der Kinderzulagenordnung	130	160

5.4 **Amt für Gemeinden und Raumordnung**5.4.1 **Gemeindefinanzen, Staatsbeiträge***Baugesetz*

Staatsbeiträge an Massnahmen der Planung  
gemäss Artikel 139/140 BauG

## Auszahlungen und Verpflichtungen

	Neu eingegangene Verpflichtungen <i>Nouveaux engagements</i>				
	2000	1999	1998	1997	1996
Gemeinden	645	758	1 723	3 020	2 226
Regionen	626	656	840	1 449	1 243
Private	-	-	-	-	-
	1 271	1 414	2 563	4 469	3 469

5.3 **Office des assurances sociales  
et de la surveillance des fondations**5.3.1 **Fondations et institutions de prévoyance**

	1999	2000
Effectif des fondations et des institutions de prévoyance au 1 <sup>er</sup> janvier	2 092	1 998
Surveillance nouvellement exercée	30	24
Radiations et dissolutions	124	153
Effectif des fondations et institutions de prévoyance au 31 décembre	1 998	2 000

5.3.2 **Approbations et décisions  
dans la surveillance des fondations  
et des institutions de prévoyance**

	1999	2000
Approbations de règlements	292	380
Décisions de modification des statuts	97	179
Approbations de comptes annuels	2 272	2 241
Approbations de plans de répartition et de transferts de fortune	112	64
Décisions en relation avec la surveillance découlant du régime d'allocations pour enfants	130	160

5.4 **Office des affaires communales  
et de l'organisation du territoire**5.4.1 **Finances communales, subventions de l'Etat***Loi sur les constructions*

Subventions de l'Etat en vertu des articles 139/140 LC pour les tra-  
vaux effectués dans le cadre de l'aménagement local et régional

## Paiements et engagements

	Auszahlungen (Fr. 1000.-) <i>Paiements (en milliers de fr.)</i>				
	2000	1999	1998	1997	1996
Gemeinden	2 312	3 344	987	2 677	3 663
Regionen	1 223	676	467	996	1 251
Private	-	-	-	-	-
	3 535	4 020	1 454	3 673	4 914

Communes  
Régions  
Privés





6. **Polizei- und Militärdirektion**6. **Direction de la police  
et des affaires militaires**

Amt für Polizeiverwaltung

Office de l'administration de la police

Waffen und Sprengstoffe/Lotteriewesen/*Armes et explosifs/Service des loteries***Waffen und Sprengstoffe /Armes et explosifs**

Erteilte Bewilligungen/ <i>Autorisations accordées</i>	2000	(1999)
Waffenhandelsbewilligungen/ <i>Patentes de commerce d'armes</i>	32	(14)
Ausnahmebewilligungen/ <i>Autorisations exceptionnelles</i>	61	(30)
Waffentragbewilligungen/ <i>Permis de port d'armes</i>	56	(-)
Ein-, Aus- und Durchfuhrbewilligungen/ <i>Autorisations d'importation, d'exportation ou de transit</i>	49	(63)
Sprengstoffe und pyrotechnische Gegenstände/ <i>Commerce d'explosifs et d'engins pyrotechniques</i>		
– Verkauf von Sprengstoff/ <i>Vente d'explosifs</i>	–	(-)
– Verkauf von 1.-August-Artikeln/ <i>Vente d'articles du 1<sup>er</sup> Août</i>	42	(65)
– Verkauf für technische Zwecke/ <i>Vente à des fins techniques</i>	1	(-)

**Lotteriewesen/Service des loteries**

Erteilte Bewilligungen/ <i>Autorisations accordées</i>	2000	(1999)
Lotterien/ <i>Loteries</i> :		
– bis Plansumme/ <i>jusqu'à la valeur d'émission de</i> Fr. 50 000.–	86	(111)
– über Plansumme/ <i>à partir de la valeur d'émission de</i> Fr. 50 000.–	11	(15)
– SEVA-Lotterien/ <i>Loteries SEVA</i>	3	(1)

**Lotteriefonds/Fonds de loterie**

Gewinnanteile/ <i>Parts du bénéfice</i>	2000	(1999)
– Gewinnanteil aus SEVA/ <i>Part du bénéfice de la SEVA</i>	4 936 766.31	3 621 587.95
– Gewinnanteil aus Schweiz. Zahlenlotto/ <i>Part du bénéfice de la Loterie suisse à numéros</i>	21 814 108.70	18 415 894.50
<b>Total Lotteriefonds/<i>Total Fonds de loterie</i></b>	<b>26 750 875.01</b>	<b>22 037 482.45</b>
Neue Gesuche/ <i>Nouvelles demandes</i>	749	888
Behandelte Begehren/ <i>Demandes traitées</i>	598	771
Beschlossene Beiträge/ <i>Subventions accordées</i>		
– Kulturelle Einrichtungen, Veranstaltungen und Publikationen/ <i>Installations, manifestations et publications culturelles</i>	10 966 300.–	7 031 560.–
– Denkmalpflege/ <i>Protection des monuments historiques</i>	6 755 500.–	12 316 400.–
– Heimatschutz/ <i>Protection du patrimoine</i>	406 822.–	597 533.–
– Naturschutz/ <i>Protection de la nature</i>	174 000.–	4 000.–
– Umweltschutz/ <i>Protection de l'environnement</i>	5 000.–	20 400.–
– Katastrophenhilfe/ <i>Secours en cas de catastrophe</i>	–	220 000.–
– Entwicklungshilfe/ <i>Aide au développement</i>	155 500.–	128 771.–
– Publikationen und wissenschaftliche Projekte von allgemeinem Interesse/ <i>Publications et projets scientifiques d'intérêt général</i>	478 150.–	941 050.–
– Verkehrswerbung und Förderung des Tourismus/ <i>Promotion du tourisme et des transports</i>	359 450.–	3 808 515.–
– Besondere Vorhaben im Bereich des öffentlichen Verkehrs/ <i>Projets particuliers dans le domaine des transports publics</i>	–	–
– Allgemeine regionale Wirtschaftsförderung/ <i>Développement économique régional en général</i>	–	–
– Gemeinnützige und wohlthätige Vorhaben, Institutionen und Vereine/ <i>Projets, institutions et associations d'utilité publique ou de bienfaisance</i>	940 441.–	2 322 015.–
<b>Total Beiträge/<i>Total des subventions</i></b>	<b>20 241 163.–</b>	<b>27 390 244.–</b>
Speisung von Unterfonds aus dem Lotteriefonds/ <i>Alimentation des fonds subordonnés</i>		
– Fonds für kulturelle Aktionen (ERZ)/ <i>Fonds pour les actions culturelles (INS)</i>	– <sup>1</sup>	2 400 000.–
<b>Total Unterfonds/<i>Total Fonds subordonnés</i></b>	<b>–</b>	<b>2 400 000.–</b>

<sup>1</sup> Der Beitrag 2000 für den Fonds für kulturelle Aktionen (ERZ) wurde bereits im Jahre 1999 gesprochen.  
La contribution pour l'an 2000 au Fonds pour les actions culturelles (INS) a déjà été approuvée en 1999.

Unfallstatistik im Kanton Bern 2000/Statistique des accidents survenus dans le canton de Berne en 2000

Gesamtunfallgeschehen innerorts, ausserorts sowie auf den Autobahnen und Autostrassen pro 2000 im Vergleich zum Vorjahr  
 Nombre total d'accidents survenus à l'intérieur et à l'extérieur des localités, ainsi que sur les autoroutes et semi-autoroutes en 2000 par rapport à l'année précédente

	Unfälle Accidents 2000	Unfälle Accidents 1999	Zu- oder Abnahme Augmentation ou diminution in/en %	Verletzte Blessés 2000	Verletzte Blessés 1999	Zu- oder Abnahme Augmentation ou diminution in/en %	Tote Tués 2000	Tote Tués 1999	Zu- oder Abnahme Augmentation ou diminution in/en %
Innerorts									
Dans les localités	4 591	4 735	- 3,0	2 395	2 388	0,3	31	27	14,8
Ausserorts									
Hors des localités	1 470	1 572	- 6,5	1 027	1 058	- 2,9	33	37	- 10,8
Autobahnen									
Autoroutes	917	1 072	- 14,5	390	415	- 6,0	1	5	- 80,0
Autostrassen									
Semi-autoroutes	68	82	- 17,1	37	43	- 14,0	4	4	0,0
Gesamttotal									
Total	7 046	7 461	- 5,6	3 849	3 904	- 1,4	69	73	- 5,5

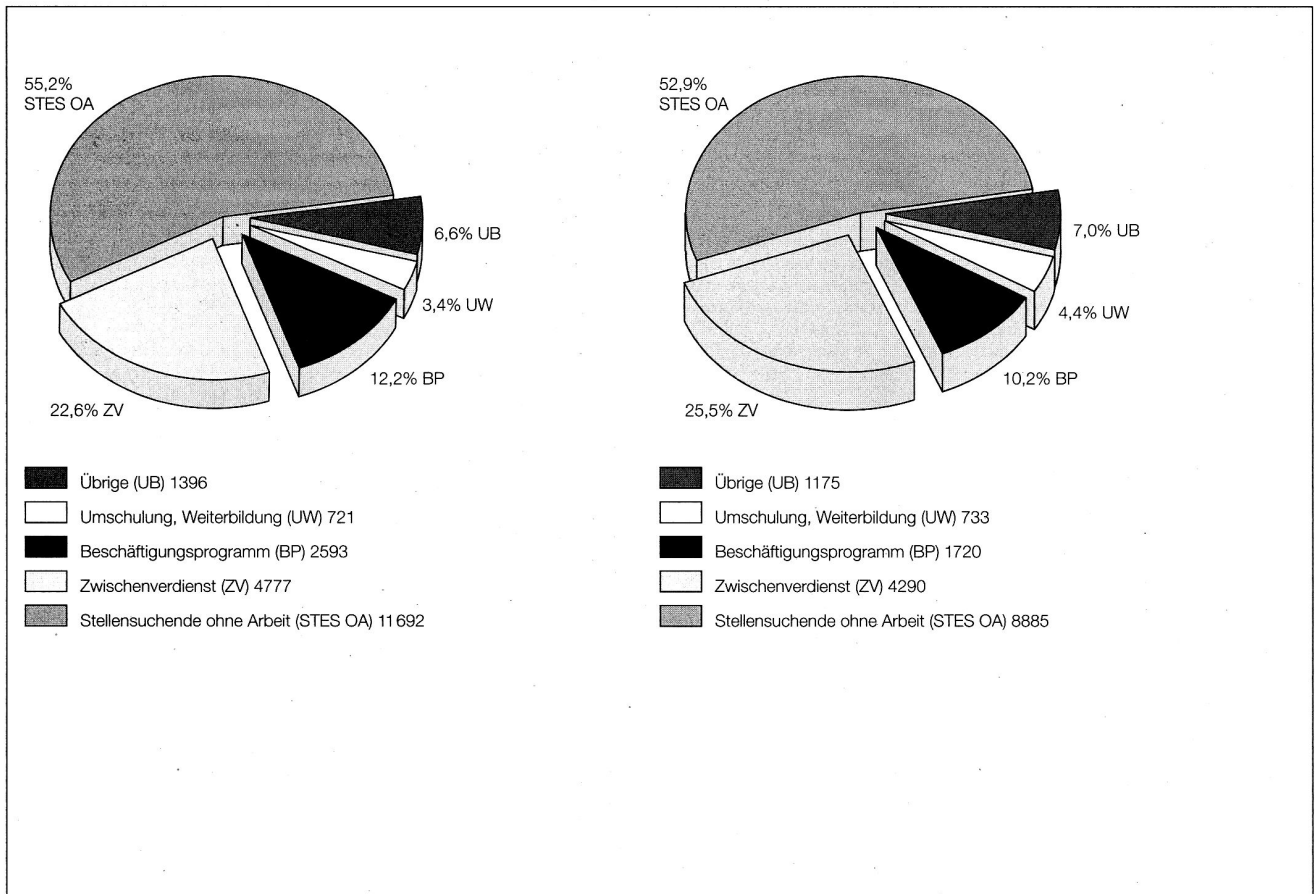
Die Zahl der polizeilich erfassten Unfälle hat im Berichtsjahr um rund 415 oder 5,5 Prozent abgenommen. Bei den Verletzten ist eine leichte Zunahme um 54 oder 1,4 Prozent zu verzeichnen. Die im Jahr 1997 tiefste Zahl der getöteten Personen von 57 wurde im Berichtsjahr mit 69 deutlich überschritten. 2000 mussten 4 Unfälle mit je 2 Toten registriert werden.

Au cours de l'année écoulée, le nombre d'accidents enregistrés par la police a diminué 415, soit de 5,5 pour cent. Une légère diminution de 54, soit de 1,4 pour cent, est à relever chez les blessés. Le nombre de morts le plus bas enregistré en 1997, à savoir 57, a été, avec 69 tués, largement atteint durant l'année écoulée. Quatre accidents avec chacun 2 morts ont dû être recensés en 2000.

Kriminalstatistik/Statistique de la criminalité 2000

Im Kanton Bern (ohne Stadt Bern) begangene und zur Anzeige gebrachte Straftaten nach dem Strafgesetzbuch und dem Bundesgesetz über die Betäubungsmittel. La statistique de la criminalité comprend les actes délictueux dénoncés conformément au code pénal suisse et à la loi fédérale sur les stupéfiants dans le canton de Berne (sans la ville de Berne).

**2000: 32178 = 94,29 Prozent**  
**1999: 34128 = 100 Prozent**



Fremdenpolizei/Police des étrangers

Bestand der ausländischen Bevölkerung im Kanton Bern/Etat de la population étrangère dans le canton de Berne

	per/au 31.12.2000	Veränderung/ Variation
Personen mit Niederlassungsbewilligung/Personnes établies	80 430	+ 3 406
Personen mit Jahresaufenthaltsbewilligung/Personnes séjournant à l'année	27 641	- 1 838
Personen mit Kurzaufenthaltsbewilligung/Personnes avec séjour de courte durée	2 266	+ 88
Personen mit Saisonierbewilligung/Saisonniers	999	- 298
Asyl Suchende/Demandeurs d'asile	9 530	- 4 330
Personene mit vorläufiger Aufnahme/Admis provisoirement	4 079	+ 1 442
<b>Total</b>	<b>124 945</b>	<b>- 1 530</b>
davon Erwerbstätige/dont exerçant une activité	62 897	+ 1 825

Veränderungen im Asylbereich/Modification dans le domaine de l'asile

Neu zugewiesene Asyl Suchende/Nouveaux requérants d'asile attribués	2 300	- 3 633
Durchgeführte Anhörungen/Auditions conduites	1 078	+ 4 258
Personen mit neuer Asylgewährung/Nouveaux réfugiés statutaires	299	+ 22
Personen mit Abschreibung des Asylverfahrens nach Rückzug, Erteilung einer Aufenthaltsbewilligung freiwilliger Ausreise usw./ Procédures d'asile radiées par retrait, octroi d'autorisation de séjour, retour libre, etc.	1 852	- 680
Personene mit neuer vorläufiger Aufnahme/Nouveaux admis provisoires	2 138	- 499

Ausreisen im Asyl- und Ausländerbereich/Départs dans les domaines de l'asile et de la LSEE

Selbstständig und kontrolliert Ausgereiste/Départs volontaires et contrôlés	3 234	+ 1 221
Untergetauchte/Disparitions	2 071	+ 333
Rückführungen in den Heimatstaat/Rapatriements dans le pays d'origine	1 241	+ 464
Rückführungen in einen Drittstaat/Renvois dans un Etat tiers	51	- 27
<b>Total Ausgereiste/Total des départs</b>	<b>6 597</b>	<b>+ 1 991</b>

Wegweisungen, Ausweisungen, Zwangsmassnahmen und Einreisesperren/Renvois, expulsions, mesures de contrainte et interdiction d'entrée en Suisse

Wegweisungen/Renvois	243	- 133
Ausweisungen/Expulsions	15	0
Ein- und Ausgrenzungen/Assignations à un lieu de résidence et interdictions	140	- 54
Anordnungen der Vorbereitungsphase/Ordres de détention en phase préparatoire	10	- 1
Anordnungen der Ausschaffungsphase/Ordres de détention en vue de refoulement	1 233	+ 148
Einreisesperren/Interdictions d'entrée en Suisse	578	+ 205

Amt für Militärverwaltung und -betriebe/Office de l'administration et des exploitations militaires

Schiesswesen/Tirs

Landesteil Région	Zahl der Vereine Nombre de sociétés		Gewehrschiessen Tirs au fusil			Pistolschiessen Tirs au pistolet		Jungschützen Jeunes tireurs		Staatsbeiträge an Vereine Subventions cantonales aux sociétés Fr.
	Gewehr Fusil	Pistole Pistolet	Obligatorisches Tir obligatoire	Feldschiessen Tir en campagne	Verbliebene Restés	Bundes- programm Progr. fédéral	Feldschiessen Tir en campagne	Anzahl Kurse Nombre de cours	Teilnehmer Participants	
Jura bernois	39	6	2 694	970	3	109	168	13	70	1 278.-
Seeland	94	21	10 225	4 093	10	600	742	37	395	5 618.-
Mittelland	86	39	14 006	4 874	50	708	918	39	488	6 768.-
Oberaargau	98	19	12 102	5 603	13	559	692	50	672	7 639.-
Emmental	93	15	10 910	5 991	5	327	442	50	628	7 689.-
Oberland	147	23	16 083	8 575	13	752	1 174	72	904	11 557.-
<b>Total</b>	<b>557</b>	<b>123</b>	<b>66 020</b>	<b>30 106</b>	<b>94</b>	<b>3 055</b>	<b>4 136</b>	<b>261</b>	<b>3 157</b>	<b>40 549.-</b>
Staatsbeitrag an Verbände/Subvention de l'Etat aux associations cantonales de tir										17 117.50
<b>Total</b>										<b>57 666.50</b>

Rekrutierung/Recrutement

Kreis	9a	%	13	%	14+16	%	15	%	17	%	Total	%	Arrondissement
Stellungspflichtige (inkl. Nachrekr.)	295		844		2 227		871		1 189		5 426		Conscrits (avec recr. compl.)
Zurückgestellte	9		27		71		15		16		138		Ajournés
Endgültig beurteilt	286	100	817	100	2 156	100	856	100	1 173	100	5 288	100	Jugés définitivement
Diensttaugliche	222	77,6	690	84,4	1 774	79,6	719	82,5	1 018	85,6	4 423	83,6	Aptes au service
Dienstuntaugliche	64	22,4	127	15,6	382	20,4	137	17,5	155	14,4	865	16,4	Inaptes au service
Turnprüfung bestanden	225	78,7	725	88,7	1 692	78,4	704	82,2	971	82,8	4 317	81,6	Examens de gymnastique réussis
Auszeichnungen	75	33,3	277	38,2	527	31,1	199	28,2	310	31,9	1 388	32,1	Avec distinctions

## Amt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe/Office de la sécurité civile

## Einsatztage des Zivilschutzes zu Gunsten der Allgemeinheit

## Intervention de la protection civile au bénéfice de la communauté (jours)

Einsatztage je Jahr	1997	1998	1999	2000	Jours d' interventions par année
Pflege, Betreuung	2 328	2 087	2 429	3 200	<i>Soins, assistance</i>
Katastrophen und Nothilfe	455	253	14 995	2 171	<i>Aide en cas de catastrophe et secours urgents</i>
Instandstellungsarbeiten	3 512	3 632	27 140	67 492	<i>Travaux de remise en état</i>
Leistungen zu Gunsten kommunaler Infrastrukturen	7 261	8 355	4 879	7 451	<i>Prestations pour des infrastructures communales</i>
Diverse	285	312	1 430	4 531	<i>Divers</i>
<b>Total</b>	<b>13 841</b>	<b>14 639</b>	<b>50 873</b>	<b>84 845</b>	<b>Total</b>

## Legende/Légende:

## – Pflege, Betreuung:

Unterstützung in Kinder-, Behinderten-, Alters- und Pflegeheimen.

*Soin, assistance:*

*Soutien aux foyers d'enfants, aux homes pour handicapés, aux maisons pour personnes âgées et pour des homes médicalisés.*

## – Katastrophen und Nothilfe:

Erste Hilfe, Evakuierung, Versorgung und Betreuung nach a.o. Lagen.

*Aide en cas de catastrophe et secours urgents:*

*Premiers secours, évacuation, soutien et assistance après des situations extraordinaires.*

## – Instandstellungsarbeiten:

Räumungs- und Wiederherstellungsarbeiten sowie Aufforstungen nach a.o. Lagen.

*Travaux de remise en état:*

*Travaux de déblaiement et de rétablissement, et reboisement après des situations extraordinaires.*

## – Leistungen zu Gunsten kommunaler Infrastrukturen:

Erstellen von Wegen, Bachverbauungen, Spielplätzen u.Ä.

*Prestations pour des infrastructures communales:*

*Aménagement de chemins, de ruisseaux, de places de jeux, etc.*

7. **Finanzdirektion**7. **Direction des finances**

## Natürliche Personen/Personnes physiques

Steuerart/ Genre d'impôts	Rechnungsjahr 1997/ Exercice 1997	Rechnungsjahr 1998/ Exercice 1998	Rechnungsjahr 1999/ Exercice 1999	Rechnungsjahr 2000/ Exercice 2000	Veränderung Rechnung 1999 zu 2000 in %/ Différence en % entre compte 1999 et compte 2000
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
Einkommen/Revenus	1 989 932 977	2 006 667 101	1 960 477 458	2 001 997 462	2,1
Vermögen/Fortune	178 217 658	186 028 289	219 438 097	252 737 473	15,2
Anzahl steuerpflichtige Personen/Nombre de personnes contribuables	570 271	573 620	579 207	585 910	

## Juristische Personen/Personnes morales

Steuerart/ Genre d'impôts	Rechnungsjahr 1997/ Exercice 1997	Rechnungsjahr 1998/ Exercice 1998	Rechnungsjahr 1999/ Exercice 1999	Rechnungsjahr 2000/ Exercice 2000	Veränderung Rechnung 1999 zu 2000 in %/ Différence en % entre compte 1999 et compte 2000
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
Ertrag/Rendement	89 111 808	113 641 699	145 423 912	184 511 852	26,9
Kapital/Capital	54 556 021	54 000 420	53 544 533	57 229 415	6,9
Anzahl steuerpflichtige juristische Personen/Nombre de personnes morales contribuables	27 348	28 052	28 754	29 397	

## Vermögensgewinnsteuern/Impôts sur les gains de fortune

Steuerart/ Genre d'impôts	Rechnungsjahr 1997/ Exercice 1997	Rechnungsjahr 1998/ Exercice 1998	Rechnungsjahr 1999/ Exercice 1999	Rechnungsjahr 2000/ Exercice 2000	Veränderung Rechnung 1999 zu 2000 in %/ Différence en % entre compte 1999 et compte 2000
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
Grundstückgewinnsteuer/ Impôt sur les gains immobiliers	35 967 280	37 739 363	42 361 791	40 465 385	- 4,5
Lotteriegewinnsteuer/ Impôt sur les gains de loterie	2 342 360	1 606 630	2 901 440	1 767 510	- 39,1

## Erbschafts- und Schenkungssteuer/Impôts sur les successions et donations

Steuerart/ Genre d'impôts	Rechnungsjahr 1997/ Exercice 1997	Rechnungsjahr 1998/ Exercice 1998	Rechnungsjahr 1999/ Exercice 1999	Rechnungsjahr 2000/ Exercice 2000	Veränderung Rechnung 1999 zu 2000 in %/ Différence en % entre compte 1999 et compte 2000
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
Reinertrag/Rendement net	65 938 991	69 115 162	68 322 500	82 451 130	20,7

## Nach- und Strafsteuer/Rappels d'impôts et amendes fiscales

Steuerart/ Genre d'impôts	Rechnungsjahr 1997/ Exercice 1997	Rechnungsjahr 1998/ Exercice 1998	Rechnungsjahr 1999/ Exercice 1999	Rechnungsjahr 2000/ Exercice 2000	Veränderung Rechnung 1999 zu 2000 in %/ Différence en % entre compte 1999 et compte 2000
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
Reinertrag/Rendement net	6 819 037	7 747 732	5 553 113	5 907 544	6,4

## Quellensteuer/Impôt à la source

Steuerart/ Genre d'impôts	Rechnungsjahr 1997/ Exercice 1997	Rechnungsjahr 1998/ Exercice 1998	Rechnungsjahr 1999/ Exercice 1999	Rechnungsjahr 2000/ Exercice 2000	Veränderung Rechnung 1999 zu 2000 in %/ Différence en % entre compte 1999 et compte 2000
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
Staatssteuer/Impôt d'Etat	41 220 296	37 065 548	35 286 811	41 495 561	17,6

## Direkte Bundessteuer/Impôt fédéral direct

Steuerart/ Genre d'impôts	Rechnungsjahr 1997/ Exercice 1997	Rechnungsjahr 1998/ Exercice 1998	Rechnungsjahr 1999/ Exercice 1999	Rechnungsjahr 2000/ Exercice 2000	Veränderung Rechnung 1999 zu 2000 in %/ Différence en % entre compte 1999 et compte 2000
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
Ertrag/Rendement	774 656 677	756 363 897	718 296 080	903 734 943	25,8
davon Kantonsanteil/ dont part du canton	232 397 003	226 909 169	215 488 824	271 120 483	25,8

## Steuererlass- und Stundungsgesuche (Vorjahr)/Demandes en remise d'impôts et demandes de sursis (année précédente)

Eingereichte Gesuche/ Demandes déposées	Behandelte Erlassungsgesuche/ Demandes en remise traitées	Gutheissungen/ Admises	Abweisungen/ Rejetées	Hängige Gesuche/ Demandes en suspens	Erlassene Steuern/ Impôts remis Fr.	Erlassene direkte Bundessteuer/ Impôt fédéral direct remis Fr.
19 752 (22 329)	20 227 (19 467)	12 157 (12 528)	8 070 (6 939)	16 615 (17 199)	15 162 728 (13 613 399)	1 249 263 (1 238 145)

## Steuerausstände sämtlicher Steuerarten per 31. Dezember 2000/Arrérages d'impôts au 31 décembre 2000

Steuerjahr/Année fiscale Fr.	1994 Fr.	1995 Fr.	1996 Fr.	1997 Fr.	1998 Fr.	1999
Steuerausstand/Arrérages d'impôts	9 754 414	11 083 472	15 683 512	30 173 047	54 207 068	133 752 925
Verhältnis in % zum fakturierten Steuerertrag/ Pourcentage du rendement fiscal facturé	0,43	0,46	0,66	1,21	2,18	5,21

Der prozentuale Anteil des Steuerausstandes im Verhältnis zum Steuerertrag nimmt laufend zu. Der Grund dieser Zunahme liegt darin, dass der Anteil provisorischer Veranlagungen in jüngeren Jahren prozentual höher ist als in älteren Jahren. Bei provisorischen Taxationen kann kein rechtliches Inkasso durchgeführt werden. Le pourcentage d'arrérages d'impôts par rapport au rendement fiscal ne cesse de croître. Cette augmentation s'explique par la progression du taux de taxations provisoires ces dernières années. Il n'est pas possible de procéder à l'encaissement des impôts par voie juridique lorsque la taxation est provisoire.

## Grundstückverkehr zu Buchwerten/Transactions immobilières sur les valeurs comptables

	Finanzvermögen/ Patrimoine financier Fr.	Verwaltungsvermögen/ Patrimoine administratif Fr.
Buchwert aller Liegenschaften per 1. Januar 2000/ Valeur comptable de tous les biens-fonds au 1 <sup>er</sup> janvier 2000	86 195 267.45	658 835 767.65
+ Investitionen durch Bautätigkeit/ + Investissements par constructions	33 135.95	99 250 076.95
- Subventionsbeiträge/ - Subventions	0.00	- 25 414 620.30
+ Zuwachs durch Kauf, Tausch/ + Augmentation par achat, échange	3 750 000.00	42 354 410.00
- Abgang durch Verkauf, Tausch/ - Diminution par vente, échange	- 4 247 156.30	- 403 822.35
- Transfer zwischen Finanz- und Verwaltungsvermögen/ - Transfert entre patrimoine financier et patrimoine administratif	- 8 198 364.55	8 198 364.55
- Abschreibung/ - Amortissement	0.00	- 53 922 364.80
Buchwert aller Liegenschaften per 31. Dezember 2000/ Valeur comptable de tous les biens-fonds au 31 décembre 2000	77 532 882.55	728 897 811.70

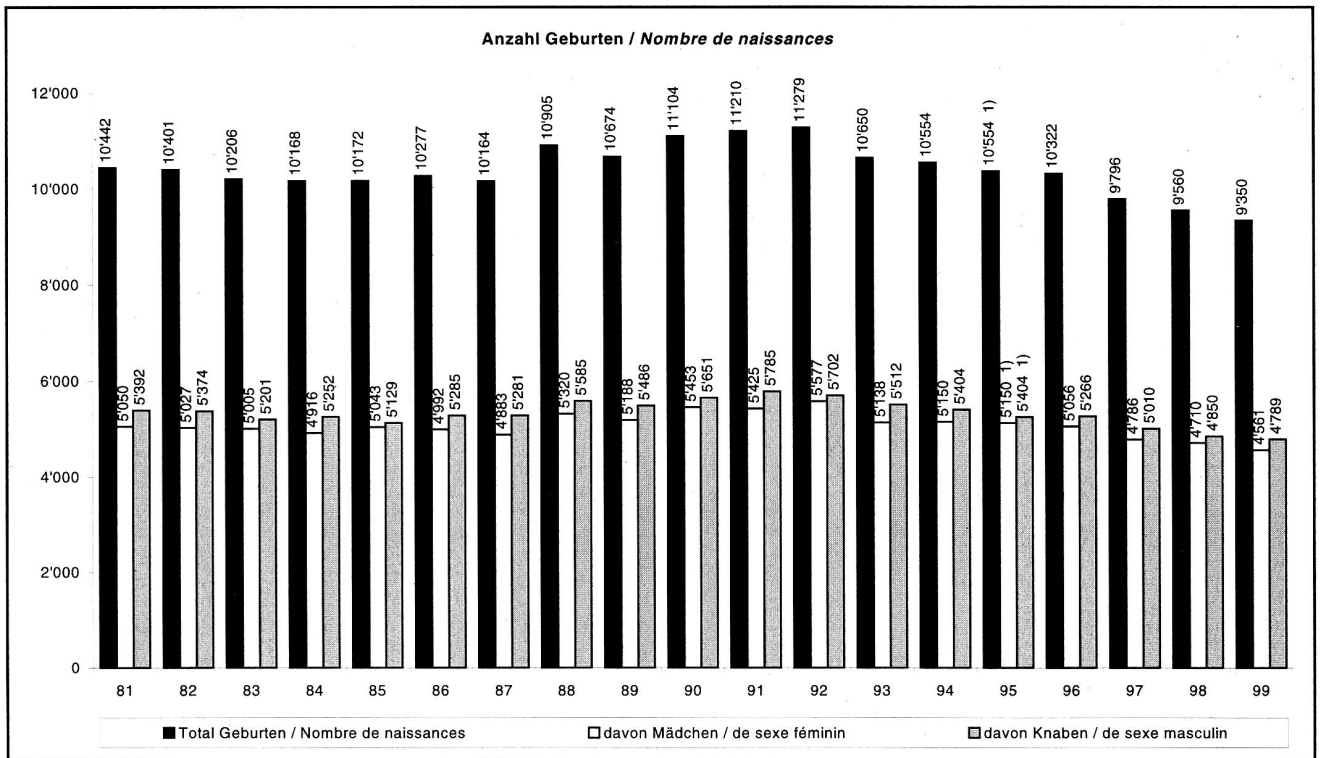
## Grundstückwerb und -verkauf/Acquisitions et ventes d'immeubles

	Einnahmen aus Grundstückverkäufen/ Recettes provenant de ventes d'immeubles Fr.	Ausgaben für Grundstückwerb/ Dépenses pour acquisitions d'immeubles Fr.
1996	2 750 975.05	615 593.00
1997	9 303 981.50	30 203 180.00
1998	8 456 693.25	1 867 000.00
1999	7 236 376.00	39 278 718.00
2000	13 249 901.00	46 104 410.00

8. Erziehungsdirektion

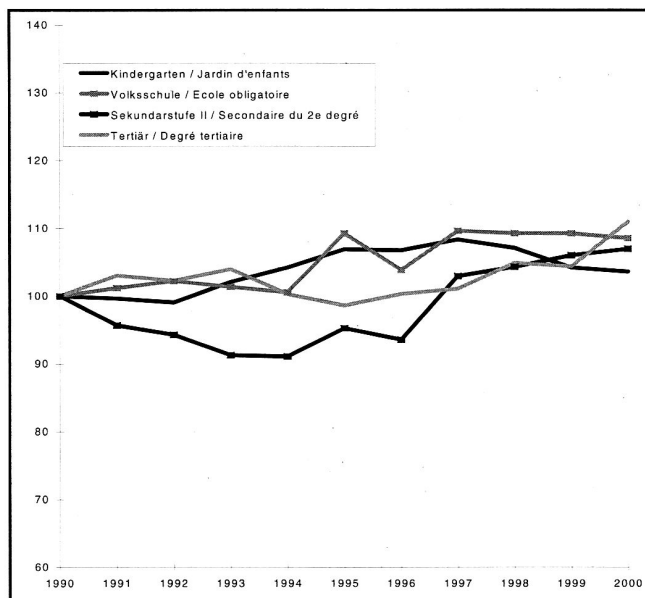
8. Direction de l'Instruction publique

8.1 Lebendgeburten nach Geschlecht im Kanton Bern seit 1981 (Zahlen des Bundesamtes für Statistik)  
 Nombre de naissances dans le canton de Berne depuis 1981 (chiffres de l'Office fédéral de la statistique)

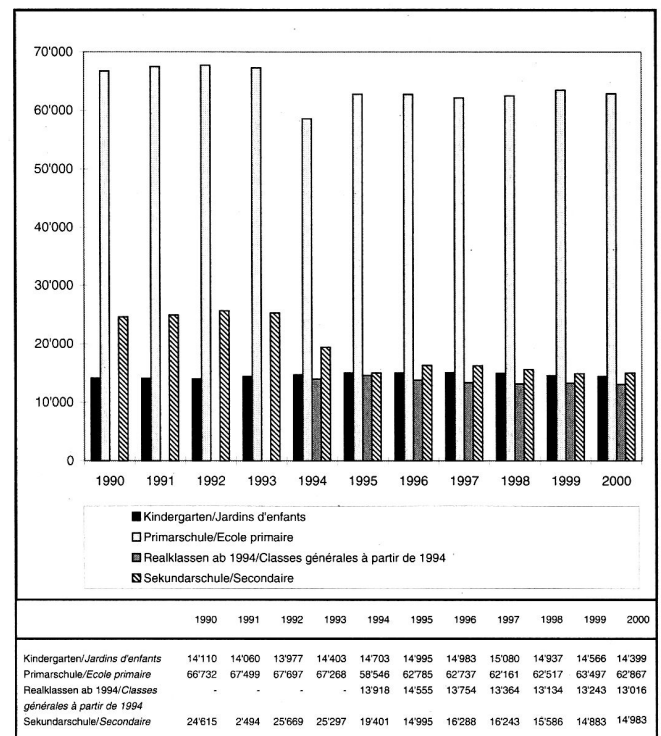


1) Amtsbezirk Laufen: Übertritt zu Kanton Basel-Land: 1.1.1994 / District de Laufen: rattachement au canton de Bâle-Campagne le 1.1.1994

8.2 Prozentuale Entwicklung der Schülerzahlen 1990-2000  
 Evolution du nombre d'élèves en % entre 1990 et 2000



8.3 Schülerzahlen im Kanton Bern 1990-2000  
 (öffentliche Kindergärten, Volksschulen)  
 Nombre d'élèves dans le canton de Berne en 1990-2000  
 (jardins d'enfants et école obligatoire)





### 8.4 Gesamtübersicht Schülerinnen/Schüler, Lehrkräfte Anzahl Schulen 2000

*Vue d'ensemble des élèves, du personnel enseignant et du nombre d'écoles en 2000*

Schulstufen-typ	Schüler, Stud. Total / Nombre d'élèves	davon Frauen / de sexe féminin	davon franz. de langue française	davon Frauen / de sexe féminin	Klassen / Nombre de classes	Lehrkräfte Total / Nombre d'enseignants	davon Frauen / de sexe féminin	davon franz. de langue française	davon Frauen / de sexe féminin	zu 100% Stellen / Postes à 100%	o Beschäftigungsgrad o Degré d'occupation	Anzahl 1) Schulen / Nombre d'écoles	Types d'écoles	
<b>Kindergarten</b>													Jardins d'enfants	
- davon öffentlich	14'399	6'957	1'257	588	872	1'319	1'311	113	112	906	69	784	- publics	
- davon privat subventioniert	44	25			6							5	- privés subventionnés	
- davon privat nicht subventioniert	174	89	39	21	12							7	- privés non subventionnés	
<b>Total Kindergarten</b>	<b>14'617</b>	<b>7'071</b>	<b>1'296</b>	<b>609</b>	<b>890</b>								<b>Total jardins d'enfants</b>	
<b>Primarstufe</b>													<b>Cycle primaire</b>	
<b>Regelklassen</b>													<b>Classes normales</b>	
- davon öffentlich	62'867	30'917	5'223	2'580	3'179	7'462	5'583	529	379	4'249	57	670	- publiques	
- davon privat subventioniert	214	102			10							3	- privées subventionnées	
- davon privat nicht subventioniert	785	371			41							9	- privées non subventionnées	
<b>Sonderklassen</b>													<b>Classes spéciales</b>	
- davon öffentlich	2'748	971	194	71	285	762	638	42	37	344	45	122	- publiques	
- davon privat subventioniert	104	28	13	2	17							4	- privées subventionnées	
Klassen f. Fremdsprachige	131	70	35	22	16							12	Classes pour les étrangers	
<b>Total Primarstufe</b>	<b>66'849</b>	<b>32'459</b>	<b>5'465</b>	<b>2'675</b>	<b>3'548</b>								<b>Total cycle primaire</b>	
<b>Sekundarstufe I</b>													<b>Secondaire du premier degré</b>	
<b>Realklassen</b>													<b>Classes générales</b>	
- davon öffentlich	13'016	5'730	610	257	834	3'316	1'809	203	89	1'169	35	395	- publiques	
- davon privat subventioniert	140	56			6							2	- privées subventionnées	
- davon privat nicht subventioniert	594	273			31							12	- privées non subventionnées	
<b>Sekundarklassen</b>													<b>Classes secondaires</b>	
- davon öffentlich	12'367	6'615	961	470	650	2'344	1'068	216	95	1'274	54	144	- publiques	
- davon privat subventioniert	167	79			7							2	- privées subventionnées	
- davon privat nicht subventioniert	135	44			10							4	- privées non subventionnées	
<b>Spezielle Sekundarklassen</b>													<b>Classes secondaires spéciales</b>	
- davon öffentlich	2'616	1'463	789	465	94	2)						38	- publiques	
- davon privat subventioniert	193	93			9							3	- privées subventionnées	
- davon privat nicht subventioniert													- privées non subventionnées	
<b>Gymnasialer Unterricht</b>													<b>Enseignement gymnasial</b>	
- davon öffentlich	1'505	902	22	15	70	2)						44	- public	
- davon privat subventioniert	118	65			5							2	- privé subventionné	
- davon privat nicht subventioniert	54	24			3							1	- privé non subventionné	
<b>Sonderklassen</b>													<b>Classes spéciales</b>	
- davon öffentlich	1'264	501	96	44	119	2)						87	- publiques	
- davon privat subventioniert	69	24	7	2	10							5	- privées subventionnées	
Klassen f. Fremdsprachige	76	37	15	9	6							5	Classes pour les étrangers	
<b>Total Sekundarstufe I</b>	<b>32'314</b>	<b>15'906</b>	<b>2'500</b>	<b>1'262</b>	<b>1'854</b>								<b>Total secondaire du premier degré</b>	
<b>Sekundarstufe II</b>													<b>Secondaire du 2e degré</b>	
<b>10. Schuljahr/Zwischenjahr</b>													<b>10e année scolaire/année transitoire</b>	
- davon öffentlich	2'696	1'504	164	72	151	2)						48	- publique	
- davon privat subventioniert	192	159			11							4	- privée subventionnée	
- davon privat nicht subventioniert	423	201			24							10	- privée non subventionnée	
<b>Berufsbildung</b>													<b>Formation professionnelle</b>	
- davon öffentlich	21'948	6'953	1'768	508	1'377	1'605	417	175	45	921	57	63	- publique	
- davon privat subventioniert	5'993	4'414	110	102	331							20	- privée subventionnée	
- davon privat nicht subventioniert	1'122	853			59							5	- privée non subventionnée	
<b>Berufsmaturität II</b>													<b>Maturité professionnelle II</b>	
- davon öffentlich	446	176	87	51	15	2)						5	- publique	
- davon privat subventioniert	540	292	8	7	29							4	- privée subventionnée	
- davon privat nicht subventioniert	110	26			6							2	- privée non subventionnée	
<b>Diplommittel-, Handels- und Verkehrsschulen</b>													<b>Ec. du degré diplôme, éc. de commerce, éc. des transports</b>	
- davon öffentlich	1'390	969	642	409	69	2)						11	- publiques	
- davon privat subventioniert	180	155			8							1	- privées subventionnées	
- davon privat nicht subventioniert	887	571			59							8	- privées non subventionnées	
<b>Gymnasium</b>													<b>Gymnases</b>	
- davon öffentlich	6'370	3'634	596	342	324	927	305	120	56	575	62	21	- publics	
- davon privat subventioniert	684	375			30							3	- privés subventionnés	
- davon privat nicht subventioniert	361	167			20							2	- privés non subventionnés	
<b>Seminar</b>													<b>Ecoles normales</b>	
- davon öffentlich	971	787	73	59	53	506	2)	214	24	19	410	81	10	- publiques
- davon privat subventioniert	246	183			10							2	- privées subventionnées	
- davon privat nicht subventioniert	29	15			4							2	- privées non subventionnées	
<b>Total Sekundarstufe II</b>	<b>44'588</b>	<b>21'434</b>	<b>3'448</b>	<b>1'550</b>	<b>2'580</b>								<b>Total secondaire du 2e degré</b>	
<b>Tertiärstufe</b>													<b>Degré tertiaire</b>	
<b>Technikerschulen TS</b>													<b>Ecoles de techniciens ET</b>	
- davon öffentlich	361	13			15	2)						4	- publiques	
- davon privat subventioniert													- privées subventionnées	
- davon privat nicht subventioniert	171	9			17							1	- privées non subventionnées	
<b>Höhere Berufsbildung</b>													<b>Formation professionnelle supérieure</b>	
- davon öffentlich	620	354			27	2)						10	- publique	
- davon privat subventioniert	960	586			49							12	- privée subventionnée	
- davon privat nicht subventioniert	380	107			21							6	- privée non subventionnée	
<b>Berner Fachhochschule</b>													<b>Haute école spécialisée bernoise</b>	
- davon öffentlich	1'830	339	92	3		2)						1	- publique	
- davon privat subventioniert	889	305										1	- privée subventionnée	
- davon andere Trägerschaften	422	98										2	- autres organes responsables	
<b>Universität</b>	10'202	4'916						1'085	4)	190			Universität	
<b>Total Tertiärstufe</b>	<b>15'835</b>	<b>6'727</b>	<b>92</b>	<b>3</b>	<b>129</b>								<b>Total degré tertiaire</b>	
<b>Gesamttotal</b>	<b>174'203</b>	<b>83'597</b>	<b>12'801</b>	<b>6'099</b>	<b>9'001</b>								<b>Total</b>	

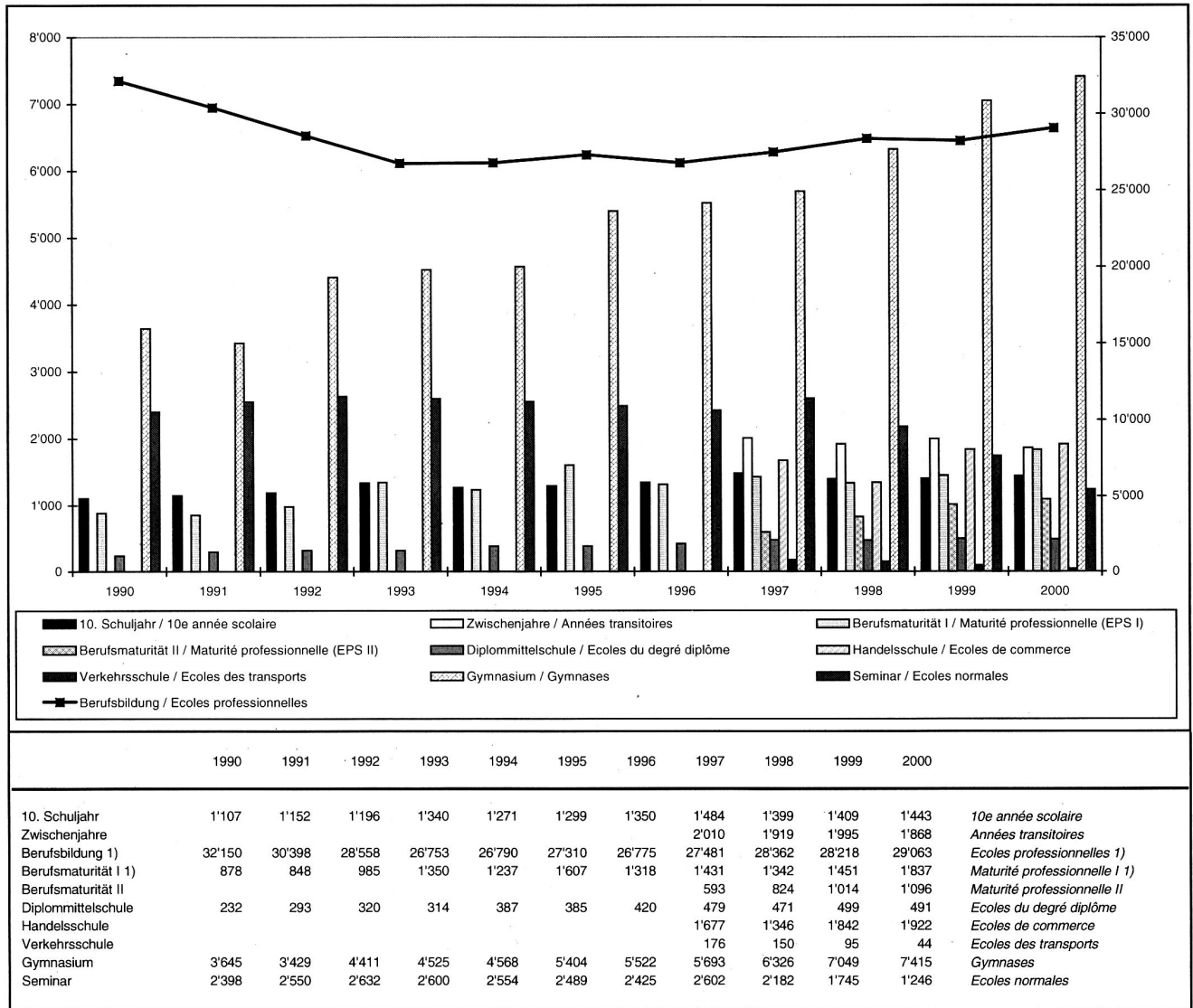
## Fussnote:

- 1) Anzahl Schulen oder Schulabteilungen, welche den angegebenen Schultyp unterrichten; Mehrfachnennungen möglich
- 2) Zahlen gegenwärtig nicht verfügbar
- 3) Inkl. DMS, ECLF
- 4) Umfasst Professuren, Lehrbeauftragte

## Notes:

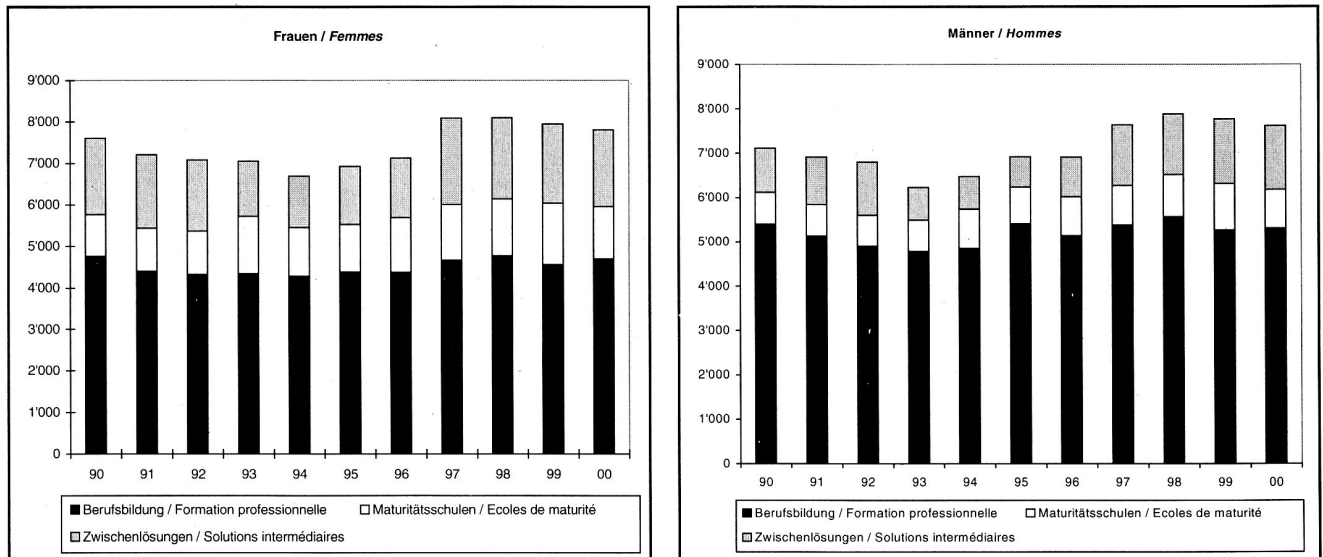
- 1) Nombre d'écoles ou de sections d'écoles dispensant le type d'école cité; indications multiples possibles
- 2) Les données ne sont pas disponibles actuellement
- 3) EDD, ECLF incluses
- 4) Comprend: titulaires de chaires, chargés de cours

**8.5 Schülerzahlen im Kanton Bern 2000: 10. Schuljahr, Berufsschule, Gymnasium, Seminar, Berufsmaturitätsschule, Diplommittelschule / Nombre d'élèves dans le canton de Berne en 2000: 10e année scolaire, écoles professionnelles, gymnases, écoles normales, écoles de maturité professionnelle, écoles du degré diplôme**



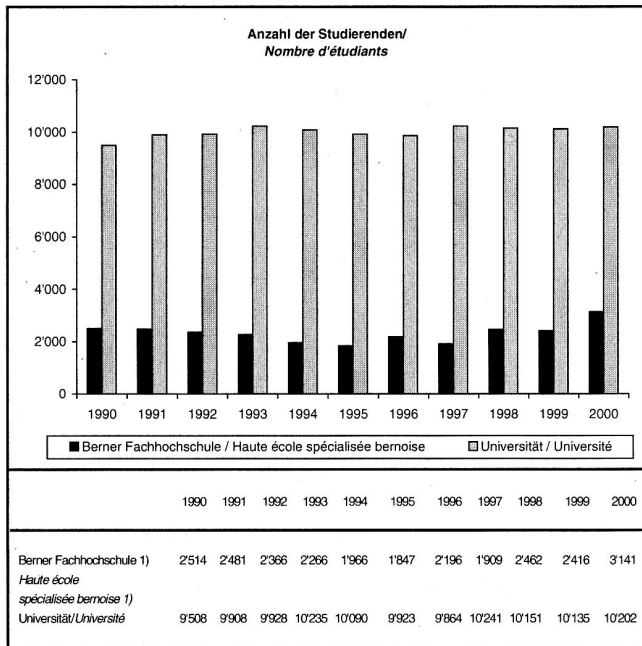
1) BMS I in Berufsbildung berücksichtigt      1) EMP I inclus dans les écoles professionnelles

**8.6 Berufs- und Schulwahl nach Geschlecht 1990-2000 \*) / Choix d'une profession ou d'une école selon le sexe (chiffres 1990-2000 \*)**



\*) Bezogen auf Volksschulabgängerinnen und Volksschulabgänger aus dem 9. Schuljahr der obligatorischen Schulzeit / Enquête effectuée auprès des élèves de 9e année scolaire ayant terminé leur scolarité obligatoire

**8.7 Studierendenzahlen im Kanton Bern 2000:**  
**Berner Fachhochschule, Universität**  
**Nombre d'étudiants dans le canton de Berne en 2000:**  
**Haute école spécialisée bernoise, Université**



1) Bis 1997 Ingenieurschulen (HTL), ab 1998 Berner Fachhochschule  
 1) Ecoles d'ingénieurs (ETS) affiliées à la Haute école spécialisée bernoise à partir de 1998

**8.8 Berufsbildung nach Ausbildungsrichtung 2000**  
**Formation professionnelle selon la branche choisie en 2000**

Schulstufe / Schultyp	Total / Total	Davon Frauen / dont femmes	Degré ou type d'école
Anlehrberufe	544	179	Formation élémentaire
Baugewerbe	535	13	Bâtiment
Bijouterie	27	18	Bijouterie
Büroberufe	4'922	3'266	Bureau
Chemische Industrie			Industrie chimique
Erde, Steine und Glas	188	92	Travail de la terre, de la pierre, du verre
Forstwirtschaftliche Berufe	130	15	Sylviculture
Gartenbauliche Berufe	966	526	Horticulture
Gastgewerbe, Hauswirtschaft	1'416	853	Hôtellerie, restauration et économie familiale
Gerberei, Lederwaren	2	1	
Grafisches Gewerbe	489	211	Arts graphiques
Heilbehandlung	2'768	2'454	Soins médicaux
Holz und Kork	1'483	78	Bois et liège
Körperpflege	566	529	Soins corporels
Kunst	535	274	Arts
Kunststoff- und Kautschukindustrie	30	1	Matières synthétiques et caoutchouc
Landwirtschaftliche Berufe allgemein	675	99	Agriculture générale
Landwirtschaftliche Spezialberufe	10	2	Agriculture spécialisée
Malerei	695	225	Peinture
Metall- und Maschinenindustrie	7'356	235	Industrie métallurgique et industrie des machines
Nachrichtenverkehr	76	30	Télécommunications
Nahrungsmittel und Getränke	920	402	Produits alimentaires et boissons
Reinigung	49	6	Nettoyage
Sicherheits- und Ordnungspflege	33	11	Sécurité et maintien de l'ordre
Textilherstellung und -veredlung	12	12	Fabrication et finition des textiles
Textilverarbeitung	218	187	Mise en oeuvre des textiles
Tierzucht- und Tierhaltungsberufe	55	50	Elevage et production animale
Übrige Berufe	164	13	Autres professions
Übrige Produktionsarbeiterin/Produktionsarbeiter	71	37	Autres industries de production
Uhrenindustrie	154	24	Horlogerie
Unterricht, Seelsorge und Fürsorge	87	83	Enseignement, ministère pastoral et assistance sociale
Verkaufsberufe	2'498	1'970	Vente
Verkehrsberufe	165	26	Transports
Zeichnerin/Zeichner, Technische Berufe	1'224	298	Dessin, professions techniques
<b>Total</b>	<b>29'063</b>	<b>12'220</b>	<b>Total</b>
Vorjahr	28'218	11'786	Année précédente

**8.9 Technikerschulen 2000 / Ecoles de techniciens en 2000**

Ausbildungstypus / Spezialgebiet Technikerin/Techniker TS	Total Total	davon Frauen dont femmes	Type de formation / spécialisation Technicien ET
Drucktechnik	21	4	Typographie
Elektrotechnik	16		Electrotechnique
Energietechnik	43	1	Energie
Fertigungs- und Betriebstechnik	23		Fabrication et exploitation
Garten- und Landschaftsbau	36	4	Horticulture/paysaisme
Hochbau	11	5	Bâtiment
Holzbau	81		Construction de bois
Holzindustrie	12	1	Industrie du bois
Holztechnik	67	2	Menuiserie/ébénisterie
Informatik	74	3	Informatique
Maschinenbau	43	1	Mécanique
Sanitärtechnik			Installations sanitaires
Telematik	78	1	Télématique
Tiefbau			Génie civil
Nachdiplom Unternehmensführung			Diplôme postgrade en gestion d'entreprise
Nachdiplom Wirtschaftstechnik	27		Diplôme postgrade techn. d'exploitation
<b>Total</b>	<b>532</b>	<b>22</b>	<b>Total</b>
Vorjahr	492	17	Année précédente

**8.10 Höhere Fachschulen/Bildungsgänge der beruflichen Weiterbildung 2000**  
**Ecoles supérieures spécialisées/perfectionnement professionnel en 2000**

Schulstufe / Schultyp	Total Total	davon Frauen dont femmes	Degré ou type d'école
Landwirtschaftliche Berufe allgemein	51	2	Agriculture générale
Gartenbauliche Berufe	12	3	Horticulture
Forstwirtschaftliche Berufe			Sylviculture
Nahrungsmittel und Getränke			Produits alimentaires et boissons
Metall- und Maschinenindustrie	30		Industrie métallurgique et industrie des machines
Baugewerbe	52		Bâtiment
Technische Berufe			Professions techniques
Verkaufsberufe	2		Vente
Gastgewerbe, Hauswirtschaft	245	145	Hôtellerie, restauration et économie familiale
Heilbehandlung	480	425	Soins médicaux
Unterricht, Seelsorge und Fürsorge	372	216	Enseignement, ministère pastoral et assistance sociale
Übrige Berufe	24	4	Autres professions
Dienstleistungskaufleute	157	68	Vente de services
Organisation, Verwaltung, Büro	535	184	Organisation, administration, bureau
<b>Total</b>	<b>1'960</b>	<b>1'047</b>	<b>Total</b>
Vorjahr	2'415	1'153	Année précédente

**8.11 Erwachsenenbildung 2000 / Formation des adultes en 2000**

Kurse/Teilnehmende Cours et participants	Kurse / Cours	Teilnehmende / Participants	o Teilnehmerzahl pro Kurs / e Nombre de participants par cours
Allg. Erwachsenenbildung (ALLEG)	4'941	56'349	11
Formation générale des adultes (OFPEA)			
Erwachsenenbildung (IFZ)	222	1'743	8
Formation des adultes (CIP)			
Lehrmeisterkurse (KAB) / Cours de perfectionnement pour maîtres d'apprentissage (OFF)	51	990	19
Lehrerfortbildung (ZS LLFB)	1'465	21'880	15
Perfectionnement du corps enseignant (OFPEA-CPCE)	241	3'684	15
Weiterbildung an der Universität (AH)	128	3'278	26
Perfectionnement dans les hautes écoles (OENS)			
<b>Total / Total</b>	<b>7'048</b>	<b>87'924</b>	<b>13</b>
Vorjahr / Année précédente	6'457	82'546	16
Stundenaufwand	Dauer aller Kurse in Std	Teilnehmer-Std	o Kursdauer in Std
Cours chiffrés en heures	Total du nombre des heures de cours	Heures-personnes	o Durée moyenne des cours (en h.)
Allg. Erwachsenenbildung (ALLEG)	92'685	1'067'308	12
Formation générale des adultes (OFPEA)			
Erwachsenenbildung (IFZ)	15'899	142'412	9
Formation des adultes (CIP)			
Lehrmeisterkurse (KAB) / Cours de perfectionnement pour maîtres d'apprentissage (OFF)	1'152	20'640	23
Lehrerfortbildung (ZS LLFB)	23'706	376'762	16
Perfectionnement du corps enseignant (OFPEA-CPCE)	2'127	30'180	9
Weiterbildung an der Universität (AH)	5'774	156'941	27
Perfectionnement dans les hautes écoles (OENS)			
<b>Total / Total</b>	<b>141'343</b>	<b>1'794'243</b>	<b>-</b>
Vorjahr / Année précédente	115'393	1'538'660	-

ALLEG = Amt für Lehrerinnen-, Lehrer- und Erwachsenenbildung  
 OFPEA = Office de la formation du personnel enseignant et des adultes  
 IFZ = Interregionales Fortbildungszentrum  
 CIP = Centre interrégional de perfectionnement  
 KAB = Amt für Berufsbildung  
 OFF = Office de la formation professionnelle  
 ZLF = Zentralstelle für Lehrerinnen- und Lehrerfortbildung  
 CPCE = Centre de perfectionnement du corps enseignant de langue française  
 AH = Amt für Hochschulen  
 OENS = Office de l'enseignement supérieur

8.12 Kulturförderungsbeiträge 2000 / Aides à la culture en 2000

Kulturförderungsbeiträge Aides à la culture	Empfangende / Bénéficiaires	Beiträge / Montants
Jährlich wiederkehrende Beiträge Subventions périodiques annuelles	202	37'403'852 *)
Einmalige Beiträge (gem. Art. 11 Abs 1 KFG) Subventions uniques (cf. art. 11, al. 1 LAC)	355	1'952'265
Einmalige Beiträge aus dem Fonds für kulturelle Aktionen Subventions uniques du Fonds pour les actions culturelles	173	916'270
<b>Total / Total</b>	<b>730</b>	<b>40'272'387</b>
Vorjahr / Année précédente	676	50'965'987

\*) Wegfall Konservatorien (Integration in Fachhochschulen)  
\*) Sans les conservatoires (rattachés aux hautes écoles spécialisées)

8.13 Sport 2000

Sportfachkurse 1) Cours de branches sportives 1)	Teilnehmende / Participants	Kursangebot / Cours	Entschädigungen 2) Indemnités 2)
Jugend und Sport (J+S); seit 1995 neu für 10-20-Jährige Jeunesse et Sport (J+S); nouveau à partir de 1995 pour les 10-20 ans	104'750	4'882	5'808'913
Vorjahr / Année précédente	106'275	4'936	5'835'695

Sportfonds Fonds du Sport	2000	Vorjahr Année précédente
Bestand 31.12. Montant 31.12.	43'655'870	44'565'119
Wichtige Ausgabenteile: Principales dépenses:		
- Kurswesen / Cours	1'678'770	1'229'770
- Sportmaterial / Matériel de sport	1'045'785	1'115'244
- Sportanlagen / Installations sportives	5'956'062	5'056'435
- Besondere Anlässe / Manifestations spéciales	597'880	510'130
Insgesamt zugesicherte, noch nicht ausbezahlte Beiträge Total des subventions garanties, non encore versées	24'761'024	25'803'554

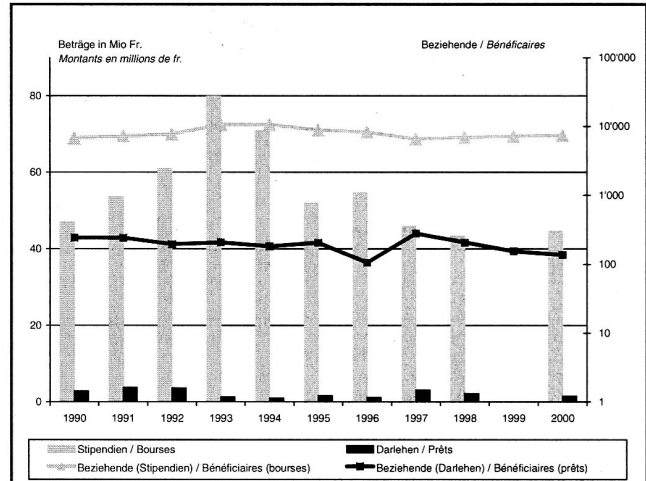
1) Abrechnungsperiode 1.12.1999-30.11.2000 / Concerne la période du 1.12.1999-30.11.2000  
2) Bundesleistung / Prestations de la Confédération

8.14 Ausbildungsbeiträge 2000 (1.1.-31.12.2000) / Subsides de formation octroyés en 2000 (1.1.-31.12.2000)

Ausbildungsrichtung	Stipendium / Bourses					Darlehen / Prêts			Formation
	Beziehende / Bénéficiaires	Auszahlung in Fr. Versement en fr.	Ø Bezug in Fr. Ø par béné- ficiaire en fr.	% Anteil der Beziehenden % par rap- port au total des béné- ficiaires	% Ausbildung Stipendien % par rap- port au total des verse- ments	Beziehende Bénéficiaires	Auszahlung in Fr. Versement en fr.	Ø Bezug in Fr. Ø par béné- ficiaire en fr.	
1 Maturitätsschulen	1'376	7'893'723	5'737	18.67	17.63	11	117'870	10'715	1 Ecoles de maturité
2 Schulen für Allgemeinbildung	233	1'214'073	5'211	3.16	2.71	1	6'000	6'000	2 Ecoles de culture générale
3 Lehrerausbildung Sekundarstufe II	415	2'867'866	6'911	5.63	6.41	9	80'077	8'897	3 Formation d'enseignant cycle secondaire II
4 Paramedizinische Ausbildungen	303	1'717'888	5'670	4.11	3.84	6	41'207	6'868	4 Formations paramédicales
5 Vollzeitberufsschulen	603	3'207'090	5'319	8.18	7.16	9	78'871	8'763	5 Ecoles professionnelles à temps complet
6 Berufslehren und Anlehren	2'381	10'495'911	4'408	32.31	23.45	7	59'377	8'482	6 Apprentissages et formation élémentaire
7 Lehrerausbildungen Tertiärstufe	4	50'175	12'544	0.05	0.11				7 Formations d'enseignants degré tertiaire
8 Höhere techn. und landw. Ausbildungen	342	2'533'173	7'407	4.64	5.66	14	111'520	7'966	8 Formations techniques ou agricoles supérieures
9 Handels- und Verwaltungsschulen	275	1'739'694	6'326	3.73	3.89	2	9'200	4'600	9 Ecoles commerciales ou administratives
10 Weiterbildung von Berufsleuten	82	671'677	8'191	1.11	1.50	9	120'715	13'413	10 Formation continue des adultes
11 Schule für Soz. arb./Erz./Geistl.	112	1'024'587	9'148	1.52	2.29	3	36'050	12'017	11 Ecoles de service social, éducation, théologie
12 Künstlerische Berufe	180	1'555'400	8'641	2.44	3.47	13	121'319	9'332	12 Professions artistiques
13 Hochschulen	1'063	9'791'755	9'211	14.43	21.87	53	629'035	11'869	13 Université, hautes écoles
<b>Total Auszahlungen</b>	<b>7'369</b>	<b>44'763'012</b>	<b>6'075</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>137</b>	<b>1'411'241</b>	<b>10'301</b>	<b>Total des versements</b>

Ablehnungen/Rejets 4'469  
Total bearbeitete Gesuche/  
Total des demandes traitées 11'975

8.15 Ausbildungsbeiträge 1990-2000  
Subsides de formation octroyés entre 1990 et 2000



	Stipendium Bourses	Darlehen Prêts	Beziehende (Stipendium) Bénéficiaires (bourses)	Beziehende (Darlehen) Bénéficiaires (prêts)
1990	4'705'912	2'829'550	6'807	243
1991	5'368'684	3'793'880	7'233	241
1992	6'096'074	3'594'570	7'733	195
1993	7'987'651	1'278'692	10'611	208
1994	7'087'885	0'990'304	10'593	182
1995	5'191'830	1'628'180	8'863	206
1996	5'468'500	1'123'500	8'286	106
1997	4'596'900	3'058'900	6'545	280
1998	4'337'910	2'151'660	6'914	207
1999	4'205'531	1'808'965	7'196	155
2000	4'476'301	1'411'241	7'369	137

## 8.16 Finanzkennzahlen der Erziehungsdirektion (inkl. Berufsbildung, Ingenieurschulen bzw. Berner Fachhochschule; ohne Spezialfinanzierungen)

Laufende Rechnung 1999, in 1'000 Franken

*Dépenses consenties par l'INS (y compris formation professionnelle, écoles d'ingénieurs et Haute école spécialisée bernoise; financements spéciaux non inclus)*

*Compte d'exploitation en 1999, en milliers de fr.*

		Abweichung zum Vorjahr in % Ecart par rapport à l'année précédente (%)	Anteil in % am ERZ-Haushalt Part du budget de l'INS (%)	Anteil in % am Staats-Haushalt Part du budget de l'Etat (%)
<b>A Staat/Etat</b>				
Total Aufwand/Total des charges	6'820'997 <sup>1)</sup>	4.3		100.0
Total Ertrag/Total des revenus	6'840'838	4.3		100.3
Ertragsüberschuss/Excédent de revenus	19'841	-11.4		0.3
Total Personalaufwand/Total des charges de personnel	2'371'498	1.7		34.8
<b>B Erziehungsdirektion (ERZ)/Direction de l'instruction publique (INS)</b>				
Total Aufwand/Total des charges	2'118'176	3.8	100.0	31.1
Total Ertrag/Total des revenus	956'347 <sup>2)</sup>	11.6	45.1	14.0
Aufwandüberschuss/Excédent de charges	1'161'829	-1.8	54.9	17.0
a) Personalaufwand (ERZ)/Charges de personnel (INS)	1'479'386	1.8	69.8	21.7
Total Verwaltungs- und Betriebspersonal	153'560	-2.6	7.2	2.3
<i>Total pers. administratif et pers. d'exploitation</i>				
- Universität/Université	77'224	-6.2	3.6	1.1
- Maturitätsschulen, Seminare / Ecoles de maturité, écoles normales	11'303	-2.4	0.5	0.2
- Ingenieur-/Fachhochschulen / Ecoles d'ingénieurs, hautes écoles	8'690 <sup>3)</sup>	-8.5	0.4	0.1
- ERZ-Verwaltung, übriges Personal / Administration INS, autre personnel	56'343	3.8	2.7	0.8
Total Lehrkräfte/Total traitements personnel enseignant	1'325'795	2.6	62.6	19.4
- Kindergärten/Jardins d'enfants	75'467	3.3	3.6	1.1
- Primar-/Sekundarschulen/Ecoles primaires et écoles secondaires	868'694		41.0	12.7
- Maturitätsschulen, Seminare / Ecoles de maturité, écoles normales	142'367	8.3	6.7	2.1
- Kantonale Berufsschulen / Ecoles professionnelles cantonales	21'136 <sup>4)</sup>	16.9	1.0	0.3
- Ingenieur-/Fachschulen / Ecoles d'ingénieurs, hautes écoles	40'340 <sup>3)</sup>	7.0	1.9	0.6
- Universität/Université	154'156	6.9	7.3	2.3
- Übrige Lehrerbessoldungen/Autres salaires d'enseign.	23'635 <sup>5)</sup>	22.5	1.1	0.3
b) Beiträge ERZ/Contributions INS	468'145	2.8	22.1	6.9
- Volksschulbereich/Scolarité obligatoire	24'153 <sup>6)</sup>	-22.0	1.1	0.4
- Berufsbildung/Formation professionnelle	185'470 <sup>7)</sup>	16.3	8.8	2.7
- Ingenieurschulen/Ecoles d'ingénieurs	12'569 <sup>8)</sup>	42.0	0.6	0.2
- Universität/Université	130'356	1.4	6.2	1.9
- Kultur (o. Lotteriegelder)/Culture (sans le Fonds de loterie)	49'852	1.3	2.4	0.7
- Erwachsenenbildung/Formation des adultes	6'788	-3.8	0.3	0.1
- Stipendien/Bourses	42'739	-2.6	2.0	0.6
- Übrige Beiträge/Autres contributions	16'218 <sup>9)</sup>	-41.0	0.8	0.2
c) Übriger Aufwand ERZ/Autres charges INS	170'645 <sup>10)</sup>	29.9	8.1	2.5

- Keine Rückstellungen für die DFAG enthalten
- Zunahme bei Bundesbeiträgen an kantonalen Berufsschulen
- Neustrukturierung der Fachhochschulen
- Schrittweise Übernahme neuer Berufsschulen
- Zunahme bei den Besoldungen von vorzeitig pensionierten Lehrkräften
- Wegfall von Beiträgen an Gymnasien
- Zunahme infolge neuer Berufe und neuen Klassen
- Neu inklusive Beiträge an die HWV und HTA Bern
- Wegfall Bundesbeiträge an Gemeinden für Stipendien (Durchlaufposten)
- Zunahme bei Durchlaufposten (Bundesbeiträge an Gemeinden, erfolgsneutral)

- Ne contient pas de provisions pour DFAG
- Augmentation des subventions féd. aux écoles professionnelles cantonales
- Restructuration des hautes écoles spécialisées
- Reprise progressive de nouvelles écoles professionnelles
- Augmentation du côté des traitements du pers. enseignant préretraité
- Suppression des contributions aux frais des gymnases
- Augmentation due aux nouvelles professions et aux nouvelles classes
- Nouveau, y compris subventions à l'ESCEA et l'EI Berne
- Suppression des subventions féd. aux communes pour les subsides de formation (postes transitoires)
- Augmentation sur les postes transitoires (subv. fédérales aux communes sans incidence sur le résultat)

## 8.17 Kosten pro auszubildende Person 2000 nach Kostenart (in Fr.) und Gesamtkosten (in 1'000 Fr.)

*Frais moyens engagés par élève en 2000: répartition par type de frais (en fr.) et total de frais (en milliers de fr.)*

Kommentar: Es handelt sich jeweils um die gesamten Bruttokosten pro Schultyp und Kostenart, unabhängig von der Finanzierung. Grundlagen sind die Staatsrechnung, eine Auswahl von Gemeinderrechnungen, Subventionsabrechnungen und die Lastenverteilung der Lehrerbessoldungen. Von den Gemeinden finanzierten Kosten (fixe und variable) im Volksschulbereich basieren auf einer Stichprobe von 30 Gemeinden. Die Werte entsprechen einem Indexstand von 107.1 Punkten (Basis: Mai 1993 = 100.0)

*Commentaire: Il s'agit à chaque fois du total des frais bruts par type d'école et de frais, indépendamment du financement. Les montants se fondent sur le Compte d'Etat, un échantillon de comptes communaux, des décomptes de subventions et la répartition des charges des traitements du personnel enseignant. Les frais (fixes et variables) financés par les communes pour la scolarité obligatoire sont basés sur un échantillon représentatif de 30 communes. Ces chiffres correspondent à un indice de 107.1 points (base mai 1993 = 100.0)*

Schülerkategorie Niveau d'enseignement	Besoldung Salaires	Kapital <sup>1)</sup> Capital	Fixe <sup>2)</sup> Kosten Frais fixes	Variable <sup>3)</sup> Kosten Frais var.	Total pro auszubild. Person Total par personne formée	Total pro Schulstufe in TFr. Total par niveau d'enseignement en milliers de francs
Kindergarten Jardins d'enfants	5'569 <sup>4)</sup>	1'491	983	205	8'248	120'140
Primarstufe Ecole primaire	7'946 <sup>4)</sup>	2'774	1'472	427	12'619	801'420
Sekundarstufe I Cycle secondaire I	11'197 <sup>4)</sup>	2'904	1'764	458	16'323	507'841
Weiterbildungsklassen Classes de perfectionnement	10'193	2'688	1'535	791	15'207	13'352
Maturitätsschulen/Seminare Gymnases/Ecole normale	18'267	3'780	2'244	1'208	25'499	191'650
Fachhochschulen (HTA) Hautes écoles spécialisées	40'942	4'776	7'310	1'715	54'743 <sup>5)</sup>	74'122
Gewerbeschulen Ecole prof. artisanale	4'706	717	721	410	6'554 <sup>6)</sup>	110'605
Kaufm. Berufsschulen Ecole prof. commerciale	5'023	882	937	463	7'305 <sup>6)</sup>	51'617
Universität Université					41'607 <sup>7)</sup>	422'353

- Kapitalkosten: Nach Annuitätsprinzip; 5% Zins plus Amortisation (50 Jahre); Investitionskosten gemäss Limitierungsbestimmungen der Schulgesetzgebung bzw. aufgrund der Verkehrs- oder Gebäudeversicherungs-werte.
- Fixe Kosten: Allgemeine Betriebskosten, inkl. Verwaltungs- und Betriebspersonal; Mieten: unter Kapitalkosten berücksichtigt.
- Variable Kosten: Lehrmittel, Schulmaterial, usw.
- Grundlage: Lastenverteilung der Lehrerbessoldungen, Schlussabrechnung 1999.
- Enthalten sind die Hochschulen für Technik und Architektur Biel, Burgdorf, St. Imier und für Holzwirtschaft, Biel. Die Ausrüstung der Ingenieurschulen mit Spezialmaschinen fällt stark ins Gewicht.
- Die Zahlen für die gewerbl. und kaufm. Berufsschulen wurden einer Auswahl von Schulen in Bern, Burgdorf, Langnau und Moutier entnommen. Die Zahlen anderer Schulen können davon mehr oder weniger stark abweichen. Berufsschulen haben keinen Vollzeitbetrieb.
- Es wurden die Bruttokosten der Universität gemäss Staatsrechnung 2000 durch die Anzahl Studierende von 10'202 dividiert. Diese Kosten enthalten neben der Lehre und Forschung auch den Dienstleistungsbetrieb der Universität. Die Eigenmieten der Räumlichkeiten sind nicht enthalten. Ferner ist zu berücksichtigen, dass die Kosten pro studierende Person je nach Fakultät und Studienrichtung sehr stark von diesem Durchschnittswert abweichen können.

- Frais de capital: calculés selon le principe de l'annuité; intérêt de 5% plus amortissement (sur 50 ans); frais d'investissement pris en compte jusqu'à concurrence du plafond fixé dans la législation scolaire ou selon les valeurs courantes ou valeurs d'assurance immobilière.
- Frais fixes: frais d'exploitation généraux, y compris les frais engagés pour le personnel administratif et le personnel d'exploitation; les frais de loyer apparaissent dans les frais de capital.
- Frais variables: matériel didactique, matériel scolaire etc..
- Base: répartition des charges des traitements du personnel enseignant; décompte final 1999.
- Sont incluses les écoles d'ingénieurs de Bienna, Berthoud et Saint-Imier et l'Ecole d'ingénieurs du bois de Bienna. L'équipement des écoles d'ingénieurs en machines spéciales occasionne de lourdes dépenses.
- Les chiffres qui concernent les écoles professionnelles commerciales ou artisanales sont extraits de comptes d'écoles de Berne, Berthoud, Langnau et Moutier. Les chiffres ayant trait aux autres écoles s'en écartent plus ou moins. Les écoles professionnelles ne dispensent pas d'enseignement à plein temps.
- Ce chiffre correspond au total des frais bruts engagés pour l'Université figurant dans le compte d'Etat 2000, divisé par le nombre d'étudiants (10'202). Ce montant comprend non seulement les frais engagés pour l'enseignement, mais aussi ceux engagés pour la recherche et les services. Il ne comprend pas le loyer étant donné que les locaux appartiennent au canton. Il faut en outre observer que selon la faculté et la spécialisation choisie, les frais engagés par étudiant peuvent s'écarter très fortement de la valeur moyenne.

9. **Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion**9. **Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie**

Tabelle 1: Staatsausgaben für den Hochwasserschutz im Kanton Bern

Tableau 1: Dépenses de l'Etat pour la protection contre les crues dans le canton de Berne

	2000 (in Mio. Franken/en millions de francs)	1999	1998	1997	1996	1995	1994	
5013 Staatseigene Wasserbauten	0,0	0,0	0,0	1,0	1,8	2,0	0,9	Constructions pour l'aménagement des eaux appartenant à l'Etat
<i>Staatsbeiträge:</i>								<i>Subventions cantonales:</i>
5622 – Bau	6,0	5,6	5,8	6,9	6,0	10,9	11,0	– constructions
3622 – Unterhalt	1,3	1,5	1,8	2,1	2,5	4,8	2,1	– entretien
<b>Total Staatsausgaben</b>	<b>7,3</b>	<b>7,1</b>	<b>7,6</b>	<b>10,0</b>	<b>10,3</b>	<b>17,7</b>	<b>14,0</b>	<i>Total des dépenses de l'Etat</i>

Tabelle 2: Überblick über die Gesamtausgaben des Tiefbauamtes

Tableau 2: Aperçu des dépenses globales de l'Office des ponts et chaussées

	2000 (in Mio. Franken/en millions de francs)	1999	1998	1997	1996	1995	
Gesamtausgaben (inkl. Durchlaufkonti)	433,3	447,6	381,3	361,4	356,4	395,0	Dépenses globales (y compris comptes courants)
<i>Wichtige Ausgabenpositionen</i>							<i>Postes de dépenses importants</i>
Personalaufwand	50,9	50,9	49,7	50,2	51,9	53,4	Personnel
Sachaufwand (inkl. betrieblicher Strassenunterhalt)	34,3	41,6	36,4	36,8	36,4	39,1	Biens, services et marchandises (y compris entretien des routes)
Beiträge (inkl. Wasserbau)	22,1	25,0	25,8	29,5	27,4	25,3	Subventions (y compris aménagement des eaux)
<i>Strasseninvestitionen:</i>							<i>Investissements routiers:</i>
Brutto – Kantonsstrassen	94,7	108,9	77,6	70,2	65,7	66,1	bruts – routes cantonales
– Nationalstrassen	213,1	198,3	166,3	149,4	141,7	189,2	– routes nationales
Netto – Kantonsstrassen	61,1	64,1	53,9	42,9	43,8	46,2	nets – routes cantonales
– Nationalstrassen	30,1	32,1	25,3	27,1	24,1	31,2	– routes nationales

Tabelle 3: Vorhaben mit einer Bausumme von mehr als 1 Mio. Fr.

Tableau 4: Projets d'un montant supérieur à 1 million de francs

2000 abgeschlossene Bauvorhaben	Gesamtkredit in Mio. Fr.
Bern, Kinderklinik, Sofortmassnahmen	1,5
Thun, Gwatt, Bonstettengut	1,7
Bern, Insel, Bettenhochhaus, Brandschutzmassnahmen	8,6
Bern, Insel, Uni, Institut für medizinische Mikrobiologie, Instandsetzung und Anpassung	13,2
Bern, UPD Waldau, Untere Zollgasse 71, Grünthalhaus	1,7
<b>Total</b>	<b>26,7</b>

Constructions terminées en 2000	Crédit total en millions de francs
Berne, clinique pédiatrique, mesures urgentes	1,5
Thoune, Gwatt, domaine de Bonstetten	1,7
Berne, Hôpital de l'île, immeuble des lits, mesures de protection contre l'incendie	8,6
Berne, Hôpital de l'île, Université, Institut de microbiologie médicale, remise en état, adaptation	13,2
Berne, UPD Waldau, Untere Zollgasse 71, Grünthalhaus	1,7
<b>Total</b>	<b>41,0</b>

Ende 2000 im Bau	Gesamtkredit in Mio. Fr.
Bern, Uni, Hauptgebäude; Strukturreform	9,8
Bern, Uni, Bühplatz; Neubau 2. Etappe	28,7
Bern, Insel, Frauenklinik, Freiburgstrasse; Neubau	123,5
Bern, Insel, Wirtschaftsgebäude; Sanierung Gebäudehülle und Infrastruktur	47,5
Bern, Kantonales Labor; Um- und Ausbau	7,5
Bern, Insel, Arealhauptverteilung	10,0
Bern, Kasernenanlage; Gesamtanierung der Mannschaftskaserne	33,4
Bern, Kasernenanlage; Renovation und Ausbau Reithalle und Stallungen	41,8
Thun, Regionalgefängnis; Neubau	26,7
Bern, Insel; INO	166,8
Burgdorf, Steuerverwaltung «Kyburger»	5,5
Bellelay, Psychiatrische Klinik, Sanierung Kanalisation	2,3
Langenthal, Seminar; Energiesparmassnahmen, LRV	2,2
Bern, Uni, Institut für Exakte Wissenschaften, universelle Gebäudeverkabelung	2,2
St. Johannsen, Anstalten, Umbau und Erweiterung der Beobachtungsstation	1,6
Bellelay, Psychiatrische Klinik, Sanierung des Gutsbetriebes	8,1
Bern, UPD Waldau, Aufnahmeklinik, Bolligenstrasse 111	2,9
<b>Total</b>	<b>520,5</b>

En construction fin 2000	Crédit total en millions de francs
Berne, Université, bâtiment principal, restructuration des locaux	9,8
Berne, Université, Bühplatz, nouveau bâtiment, 2 <sup>e</sup> étape	28,7
Berne, Hôpital de l'île, maternité, Freiburgstrasse, nouveau bâtiment	123,5
Berne, Hôpital de l'île, bâtiment d'exploitation, réfection enveloppe et infrastructure	47,5
Berne, laboratoire cantonal, transformation et extension	7,5
Berne, Hôpital de l'île, distribution principale d'électricité du périmètre	10,0
Berne, casernes, rénovation globale de la caserne des troupes	33,4
Berne, casernes, rénovation et aménagement du manège et des écuries	41,8
Thoune, prison régionale, nouvelle construction	26,7
Berne, Hôpital de l'île, IUC	166,8
Berthoud, Intendance des impôts «Kyburger»	5,5
Bellelay, clinique psychiatrique, rénovation des canalisations	2,3
Langenthal, Ecole normale, mesures d'économie d'énergie, Opair	2,2
Berne, Université, Institut des sciences exactes, câblage universel du bâtiment	2,2
Gals, Saint-Jean, transformation et extension de la section d'observation	1,6
Bellelay, clinique psychiatrique, rénovation du domaine	8,1
Berne, UPD Waldau, clinique d'admission, Bolligenstrasse 111	2,9
<b>Total</b>	<b>520,5</b>

Ende 2000 in Detailplanung (Ausführungskredit bewilligt)	Gesamtkredit in Mio. Fr.
Bern, UPD, Murtenstrasse 21, Lüftung und Brandschutz	2,0
Bern, Insel, Bewachungsstation	8,0
Bern, Gesamtunterbringung Steuerverwaltung (altes Frauenspital)	52,0
<b>Total</b>	<b>62,0</b>

Planification détaillée fin 2000 (crédit accordé)	Crédit total en millions de francs
Berne, UPD, Murtenstrasse 21, ventilation et protection contre les incendies	2,0
Berne, Hôpital de l'île, unité de surveillance	8,0
Berne, transfert global de l'intendance des impôts dans l'ancienne maternité	52,0
<b>Total</b>	<b>62,0</b>

Ende 2000 in Planung (Ausführungskredit noch nicht bewilligt)	Gesamtkredit in Mio. Fr.
Münsingen, PK, Brandschutzmassnahmen	2,2
Bern, Insel, Bettenhochhaus, Gesamtinstandsetzung	53,1
Witzwil, Anstalten, Holzschnitzlager und haustechnische Anlagen	1,5
Bern, Insel, Kinderklinik, Gesamtinstandsetzung	40,0
Burgdorf, Regionalgefängnis; Neubau	35,0
Bern, Uni, Dep. klinische Studien Kleintierklinik und Radiologie	32,0
Bern, Uni, Institut für Rechtsmedizin und Institut für Erdwissenschaften	13,0
Bern, Uni, Botanischer Garten; Gesamtinstandsetzung	6,5
Bern, Uni; Unterbringung Erziehungswissenschaften	13,0
Schlosswil, Amthaus, Gesamtinstandsetzung Gebäudehülle, Haustechnik	1,3
Bern, UPS Neuhaus, Schulhaus, Gesamtinstandsetzung Gebäudehülle	1,0
Zweisimmen, Wekhof TBA, Neubau	2,3
<b>Total</b>	<b>200,9</b>

Planification sommaire fin 2000	Crédit total en millions de francs
Münsingen, clinique psychiatrique, mesures de protection contre l'incendie	2,2
Berne, Hôpital de l'île, immeuble des lits, remise en état globale	53,1
Witzwil, établissement pénitentiaire, silo de copeaux et installations techniques du bâtiment	1,5
Berne, Hôpital de l'île, clinique pédiatrique, remise en état globale	40,0
Berthoud, prison régionale, nouvelle construction	35,0
Berne, Université, dépt. d'études cliniques, clinique des petits animaux et radiologie centrale	32,0
Berne, Université, Institut de médecine légale et Institut des sciences de la terre	13,0
Berne, Université, jardin botanique, remise en état globale	6,5
Berne, Université, Installation sciences de l'éducation	13,0
Schlosswil, préfecture, remise en état globale enveloppe, installations techniques du bâtiment	1,3
Berne, UPS, Neuhaus, bâtiment scolaire, remise en état globale enveloppe du bâtiment	1,0
Zweisimmen, centre d'entretien OPC, nouveau bâtiment	2,3
<b>Total</b>	<b>200,9</b>